

Επίσημη Εφημερίδα

των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

ISSN 0250 - 8168

L 382

29ο έτος

31 Δεκεμβρίου 1986

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

.....

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

86/646/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1986 για την παράταση της συλλογής πληροφοριών για τις δραστηριότητες των μεταφορέων που συμμετέχουν στις ναυτιλιακές μεταφορές τακτικών γραμμών σε ορισμένες περιοχές εκμετάλλευσης 1

86/647/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1986 που καθορίζει την κατανομή στα κράτη μέλη των συμπληρωματικών κοινοτικών αδειών για το έτος 1987 που προκύπτουν από την ετήσια και συμπληρωματική αύξηση της κοινοτικής ποσόστωσης σχετικά με τις οδικές εμπορευματικές μεταφορές 2

86/648/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1986 για τη χορήγηση εθνικών ενισχύσεων υπό τη μορφή προκαταβολής από την πριμοδότηση ανά προβατίνα στον τομέα του προβείου κρέατος στη Γαλλία 3

86/649/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1986 για τη θέσπιση χρηματοδοτικής δράσης της Κοινότητας για την εξάλειψη της αφρικανικής πανώλης των χοίρων στην Πορτογαλία 5

86/650/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1986 για τη θέσπιση χρηματοδοτικής δράσης της Κοινότητας για την εξάλειψη της αφρικανικής πανώλης των χοίρων στην Ισπανία 9

86/651/ΕΟΚ:	
★ Οδηγία του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1986 για την τροποποίηση της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ περί των μέτρων προστασίας κατά της εισαγωγής στα κράτη μέλη οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας	13
86/652/ΕΟΚ:	
★ Οδηγία του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1986 για την τέταρτη τροποποίηση της οδηγίας 76/625/ΕΟΚ περί των στατιστικών ερευνών που θα διενεργηθούν από τα κράτη μέλη για τον προσδιορισμό του δυναμικού παραγωγής των δενδρώνων ορισμένων ειδών οπωροφόρων δένδρων	16
86/653/ΕΟΚ:	
★ Οδηγία του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1986 για το συντονισμό των δικαίων των κρατών μελών όσον αφορά τους εμπορικούς αντιπροσώπους (ανεξάρτητους επαγγελματίες)	17
86/654/ΕΟΚ:	
★ Οδηγία του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1986 για την τροποποίηση της οδηγίας 79/174/ΕΟΚ περί του αντιπλημμυρικού προγράμματος στην κοιλάδα Hérault	22
86/655/ΕΟΚ:	
★ Οδηγία του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1986 για τον κοινοτικό κατάλογο των μειονεκτικών γεωργικών περιοχών με την έννοια της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ (Γαλλία) . .	23
86/656/ΕΟΚ:	
★ Απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1986 για την τροποποίηση της απόφασης 71/143/ΕΟΚ περί δημιουργίας μηχανισμού μεσοπρόθεσμης χρηματοδοτικής συνδρομής	28
86/657/ΕΟΚ:	
★ Απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1986 για την τροποποίηση της απόφασης 85/8/ΕΟΚ για ειδική κοινοτική δράση καταπολέμησης της φτώχειας	29
86/658/ΕΟΚ:	
★ Απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1986 για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει τα δικαιώματα αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σενεγάλης σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης για την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου 1986 έως τις 28 Φεβρουαρίου 1988	30
Συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου σχετικά με τον καθορισμό των δικαιωμάτων αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σενεγάλης για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης κατά την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου 1986 μέχρι τις 28 Φεβρουαρίου 1988	32
Πρωτοκόλλο για τον καθορισμό των δικαιωμάτων αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σενεγάλης όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης για την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου 1986 μέχρι τις 28 Φεβρουαρίου 1988	33
86/659/ΕΟΚ:	
★ Σύσταση του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1986 για τη συντονισμένη εγκατάσταση στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα του Ψηφιακού Δικτύου Ενοποιημένων Υπηρεσιών (ISDN)	36
86/660/ΕΚΑΧ:	
★ Απόφαση των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνδρακα και Χάλυβα, που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1986 για τον καθορισμό του καθεστώτος που εφαρμόζεται κατά τις εισαγωγές στην Ισπανία και στην Πορτογαλία προϊόντων που υπάγονται στη συνθήκη ΕΚΑΧ, καταγωγής Αυστρίας, Φινλανδίας, Νορβηγίας, Σουηδίας και Ελβετίας και καλύπτονται από τις συμφωνίες μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών αυτών	42

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 16ης Δεκεμβρίου 1986

για την παράταση της συλλογής πληροφοριών για τις δραστηριότητες των μεταφορέων που συμμετέχουν στις ναυτιλιακές μεταφορές τακτικών γραμμών σε ορισμένες περιοχές εκμετάλλευσης

(86/646/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 84 παράγραφος 2,

την απόφαση 78/774/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 19ης Σεπτεμβρίου 1978 περί των δραστηριοτήτων ορισμένων τρίτων χωρών στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών ⁽¹⁾,

το σχέδιο απόφασης της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι οι πληροφορίες που έχουν συλλεχθεί σύμφωνα με τις αποφάσεις 79/4/ΕΟΚ ⁽²⁾, 80/1181/ΕΟΚ ⁽³⁾, 82/870/ΕΟΚ ⁽⁴⁾ και 84/656/ΕΟΚ ⁽⁵⁾ δημιουργούν εύλογη ανησυχία για την ανταγωνιστική θέση των ναυτιλιακών εταιριών των κρατών μελών λόγω του είδους ανταγωνισμού που αντιμετωπίζουν από ορισμένους μεταφορείς στις περιοχές εκμετάλλευσης που αναφέρονται στο παράρτημα II της απόφασης 79/4/ΕΟΚ του Συμβουλίου· ότι επομένως πρέπει να συνεχιστεί η συλλογή πληροφοριών σχετικά με τις θαλάσσιες μεταφορές στις περιοχές αυτές·

ότι οι πληροφορίες που έχουν συλλεχθεί για τις μεταφορές μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών που αναφέρονται στο άρθρο 2 της απόφασης 80/1181/ΕΟΚ, βάσει της οποίας καθορίστηκαν οι λεπτομέρειες συλλογής πληροφοριών στην απόφαση 81/189/ΕΟΚ ⁽⁶⁾ που παρατάθηκε με τις αποφάσεις

82/870/ΕΟΚ, 84/656/ΕΟΚ, παρέχουν επίσης λόγο ανησυχίας για την ανταγωνιστικότητα των ναυτιλιακών εταιριών των κρατών μελών· ότι επομένως να πρέπει συνεχιστεί η συλλογή πληροφοριών για τις εν λόγω θαλάσσιες μεταφορές,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 1 της απόφασης 84/656/ΕΟΚ, η ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 1986» αντικαθίσταται από τις «31 Δεκεμβρίου 1988».

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1987.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 16 Δεκεμβρίου 1986.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. MOORE

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 258 της 21. 9. 1978, σ. 35.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 5 της 9. 1. 1979, σ. 31.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 350 της 23. 12. 1980, σ. 44.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 368 της 28. 12. 1982, σ. 42.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 341 της 29. 12. 1984, σ. 91.

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 88 της 2. 4. 1981, σ. 32.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 16ης Δεκεμβρίου 1986

που καθορίζει την κατανομή στα κράτη μέλη των συμπληρωματικών κοινοτικών αδειών για το έτος 1987 που προκύπτουν από την ετήσια και συμπληρωματική αύξηση της κοινοτικής ποσόστωσης σχετικά με τις οδικές εμπορευματικές μεταφορές

(86/647/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3164/76 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1976 περί κοινοτικής ποσόστωσης για τις οδικές εμπορευματικές μεταφορές που εκτελούνται μεταξύ κρατών μελών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3677/85 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφοι 5 και 6,

την απόφαση 86/491/ΕΟΚ της Επιτροπής της 30ής Σεπτεμβρίου 1986 που καθορίζει την κατανομή στα κράτη μέλη των συμπληρωματικών αδειών που προκύπτουν από τις αυξήσεις της κοινοτικής ποσόστωσης σχετικά με τις οδικές εμπορευματικές μεταφορές για το 1987 ⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 3 παράγραφος 5 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3164/76 προβλέπει ότι η απόφαση 86/491/ΕΟΚ γίνεται εκτελεστή μετά από διάστημα δύο μηνών από την κοινοποίησή της, υπό τον όρο ότι κανένα κράτος μέλος δεν θα φέρει στο μεταξύ το θέμα προς συζήτηση στο Συμβούλιο·

ότι, στις 25 Νοεμβρίου 1986, υποβλήθηκε στο Συμβούλιο αίτημα της βελγικής κυβέρνησης για την τροποποίηση της απόφασης 86/491/ΕΟΚ της Επιτροπής·

ότι, δυνάμει του άρθρου 3 παράγραφος 5 τέλος δεύτερου εδαφίου του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3164/76, σ' αυτή την περίπτωση το Συμβούλιο είναι αρμόδιο να αποφασίσει με ειδική πλειοψηφία πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1986·

ότι πρέπει να διατηρηθεί η κατανομή στα κράτη μέλη των αυξήσεων της κοινοτικής ποσόστωσης για το 1987, που προβλέπεται στην απόφαση 86/491/ΕΟΚ, υπό την επιφύλαξη μιας αύξησης 60 αδειών όσον αφορά το Βέλγιο·

ότι η έκδοση της παρούσας απόφασης δεν θίγει τον τρόπο υπολογισμού που εφαρμόζεται για τον καθορισμό της κατανομής στα κράτη μέλη των συμπληρωματικών κοινοτικών

αδειών που προκύπτουν από μεταγενέστερες αυξήσεις της κοινοτικής ποσόστωσης που προβλέπονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3164/76,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οι συμπληρωματικές κοινοτικές άδειες για το έτος 1987, που προκύπτουν από την ετήσια και συμπληρωματική αύξηση της κοινοτικής ποσόστωσης, ανέρχονται σε 2009.

Άρθρο 2

Η κατανομή των συμπληρωματικών αδειών που αναφέρονται στο άρθρο 1 καθορίζεται ως εξής:

Βέλγιο:	161,
Δανία:	114,
Γερμανία:	329,
Ελλάδα:	60,
Ισπανία:	156,
Γαλλία:	281,
Ιρλανδία:	54,
Ιταλία:	295,
Λουξεμβούργο:	60,
Κάτω Χώρες:	336,
Πορτογαλία:	76,
Ηνωμένο Βασίλειο:	87.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 16 Δεκεμβρίου 1986.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. MOORE

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 357 της 29. 12. 1976, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 354 της 30. 12. 1985, σ. 46.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 285 της 8. 10. 1986, σ. 29.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 16ης Δεκεμβρίου 1986

για τη χορήγηση εθνικών ενισχύσεων υπό τη μορφή προκαταβολής από την πριμοδότηση ανά προβατίνα στον τομέα του προβείου κρέατος στη Γαλλία

(86/648/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο,

την αίτηση που υπέβαλε η γαλλική κυβέρνηση στις 2 Δεκεμβρίου 1986,

Εκτιμώντας:

ότι τα άρθρα 92, 93 και 94 της συνθήκης που αφορούν τις εθνικές ενισχύσεις εφαρμόζονται στην παραγωγή και την εμπορία των προβείων και αιγείων προϊόντων που αναφέρει το άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1837/80 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1980 περί κοινής οργάνωσης των αγορών στον τομέα του προβείου και αιγείου κρέατος ⁽¹⁾.

ότι οι δύο διαδοχικές περίοδοι ξηρασίας του θέρους του 1985 και του θέρους του 1986 δημιούργησαν σοβαρά προβλήματα διατροφής στον τομέα της εκτροφής προβάτων στη Γαλλία· ότι συνεπώς οι κτηνοτρόφοι αναγκάστηκαν αφενός να σφάζουν ένα μεγάλο τμήμα των κοπαδιών και αφετέρου να συνάψουν δάνεια για την αγορά υποκατάστατων κτηνοτροφών για τη διατροφή των μη σφαγέντων ζώων·

ότι η συμπληρωματική προσφορά των κρεάτων που προκύπτει από την έκτακτη αυτή σφαγή των κοπαδιών έχει ως συνέπεια τη σημαντική μείωση των τιμών αγοράς του προβείου κρέατος στη Γαλλία· ότι επιπλέον τα δάνεια που σύναψαν οι κτηνοτρόφοι για να αγοράσουν εκτάκτως κτηνοτροφές τους δημιούργησαν ιδιαίτερα προβλήματα ρευστότητας, θέτοντας σε κίνδυνο την ίδια την επιβίωση ορισμένων εκμεταλλεύσεων·

ότι η σημαντική πτώση της βρετανικής λίρας που σημειώθηκε στη νομισματική αγορά από τον Αύγουστο του 1986, είχε ως αποτέλεσμα βρετανικές εξαγωγές προβείου κρέατος στη γαλλική αγορά· ότι τα κρέατα αυτά μπορούν να προσφερθούν σε σχετικά χαμηλή τιμή εκφρασμένη σε γαλλικά φράγκα λόγω της εξέλιξης της ισοτιμίας· ότι η συμπληρωματική αυτή προσφορά σε χαμηλές τιμές βάρυνε αρνητικά στο επίπεδο τιμών της Γαλλίας που ήταν ήδη σε πτώση λόγω των συνεπειών της ξηρασίας·

ότι η σώρευση των δύο αυτών παραγόντων που είναι ξένοι προς την ομαλή λειτουργία της εν λόγω αγοράς είχε ως αποτέλεσμα τιμές αγοράς σε τρέχοντα γαλλικά φράγκα

ανάλογες με τις τιμές του 1981· ότι προκύπτει προς τούτο πολύ σημαντική μείωση του κύκλου εργασιών των ενδιαφερομένων κτηνοτρόφων·

ότι η Επιτροπή, δεδομένων των σημαντικών χρεών των κτηνοτρόφων και των σχετικών προβλημάτων ρευστότητας, επέτρεψε στη γαλλική κυβέρνηση να χορηγήσει, ως εξαιρετικό μέτρο, προκαταβολή μέχρι το 75 % της πριμοδότησης ανά προβατίνα στους κτηνοτρόφους η εκμετάλλευση των οποίων βρίσκεται σε μειονεκτούσες περιοχές της Γαλλίας·

ότι εντούτοις τα ίδια οξύτατα προβλήματα ρευστότητας βαρύνουν το σύνολο των γάλλων κτηνοτρόφων που παράγουν πρόβιο κρέας, είτε η εκμετάλλευσή τους βρίσκεται μέσα σε μειονεκτούσα περιοχή είτε όχι· ότι η σχετική ισχύουσα νομοθεσία δίδει τη δυνατότητα να χορηγηθεί προκαταβολή μόνο στις εκμεταλλεύσεις που βρίσκονται σε μειονεκτούσες περιοχές·

ότι η γαλλική κυβέρνηση αποφάσισε να ενισχύσει τους κτηνοτρόφους η εκμετάλλευση των οποίων ευρίσκεται σε μη μειονεκτούσα περιοχή· ότι για το λόγο αυτό η γαλλική κυβέρνηση εξέτασε το ενδεχόμενο να τους χορηγήσει επίσης, από εθνικούς πλέον πόρους, βοήθεια ίση με το 75 % της πριμοδότησης ανά προβατίνα, την οποία βοήθεια οι εν λόγω κτηνοτρόφοι θα μπορούν να ζητήσουν στο τέλος της περιόδου παραγωγής, δηλαδή το Μάρτιο του 1987·

ότι η γαλλική κυβέρνηση γνωστοποίησε αυτό το σχέδιο εθνικών ενισχύσεων στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης·

ότι η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έκρινε ότι οι σχεδιαζόμενες εθνικές ενισχύσεις αντιβαίνουν προς την κοινή αγορά, και κυρίως προς την κοινή οργάνωση που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1837/80·

ότι η πτώση της αγοράς του πρόβειου κρέατος στη Γαλλία είναι το αποτέλεσμα του έκτακτου και απρόβλεπτου συνδυασμού των δύο παραγόντων, ξένων προς τη συνήθη λειτουργία της αγοράς, και ότι η πτώση αυτή επιβαρύνει πολύ τα εισοδήματα των εν λόγω κτηνοτρόφων·

ότι κατά συνέπεια συντρέχουν εξαιρετικές περιστάσεις που επιτρέπουν να θεωρηθούν οι εν λόγω εθνικές ενισχύσεις, κατά παρέκκλιση και μόνο στο βαθμό και αποκλειστικά για την περίοδο που απαιτείται προκειμένου να ανακουφίσουν τους ενδιαφερόμενους γάλλους κτηνοτρόφους από τα προβλήματα ρευστότητας, ως μη αντιβαίνουσες προς την κοινή αγορά,

(¹) ΕΕ αριθ. L 183 της 16. 7. 1980, σ. 1.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 2**Άρθρο 1*

Η χορηγούμενη από τη γαλλική κυβέρνηση εθνική βοήθεια προς τους γάλλους κτηνοτρόφους που παράγουν πρόβειο κρέας, η εκμετάλλευση των οποίων ευρίσκεται στις μη μειονεκτούσες περιοχές της Γαλλίας, υπό μορφή προκαταβολών από την πριμοδότηση ανά προβατίνα, θεωρείται, μέχρι ποσού ύψους 75 % της κατ' εκτίμησιν πριμοδότησης και ως το τέλος της περιόδου 1985/86, ως αντιβαίνουσα προς την κοινή αγορά.

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Γαλλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 16 Δεκεμβρίου 1986.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. JOPLING

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 16ης Δεκεμβρίου 1986

για τη θέσπιση χρηματοδοτικής δράσης της Κοινότητας για την εξάλειψη της αφρικανικής πανώλης των χοίρων στην Πορτογαλία

(86/649/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η αφρικανική πανώλη των χοίρων ενδημεί στην Πορτογαλία εδώ και πολλά έτη·

ότι, για να διασφαλιστεί από πιθανή εξάπλωση της ασθένειας στο έδαφός της, η Κοινότητα παρέσχε ήδη τη χρηματοδοτική της στήριξη για περίοδο πέντε ετών με την απόφαση 80/877/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Σεπτεμβρίου 1980 περί θεσπίσεως χρηματοδοτικής ενισχύσεως της Κοινότητας για την καταπολέμηση της αφρικανικής πανώλης των χοίρων στην Πορτογαλία ⁽³⁾·

ότι η πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας προβλέπει, ως ειδικό στόχο που πρέπει να επιτευχθεί από την Πορτογαλική Δημοκρατία, τη συνέχιση και την εντατικοποίηση των μέτρων για την καταπολέμηση της αφρικανικής πανώλης των χοίρων·

ότι οι προσπάθειες που έχουν ήδη αναληφθεί επέτρεψαν τη σταθεροποίηση του αριθμού των κρουσμάτων της ασθένειας αλλά ότι πρέπει να διατηρηθούν και να εντατικοποιηθούν τα μέτρα που έχουν ληφθεί για να εξαλειφθεί η αφρικανική πανώλη των χοίρων από όλη την πορτογαλική επικράτεια και να συντελέσουν κατ' αυτό τον τρόπο στην υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς·

ότι οι πορτογαλικές αρχές ζήτησαν από την Κοινότητα να συμμετάσχει χρηματοδοτικά στις δαπάνες που προκύπτουν από τη συνέχιση και την εντατικοποίηση του προγράμματος εξάλειψης που αναλήφθηκε το 1981·

ότι, για να προκύψει όφελος από τα ήδη ληφθέντα αποτελέσματα, πρέπει να δοθεί θετική απάντηση στη σχετική αίτηση ώστε να διατηρηθεί και να εντατικοποιηθεί η συστηματική δράση που έχει ήδη αναληφθεί·

ότι το σχέδιο εντατικής δράσης για την εξάλειψη πρέπει να περιλαμβάνει μέτρα που να εγγινώνται την αποτελεσματικότητα της αναληφθείσας δράσης· ότι τα μέτρα αυτά πρέπει να είναι δυνατά να θεσπίζονται και να προσαρμόζονται στην εξέλιξη της κατάστασης σύμφωνα με διαδικασία στενής συνεργασίας των κρατών μελών και της Επιτροπής·

ότι είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί η τακτική ενημέρωση των κρατών μελών σχετικά με την πορεία του συνόλου της αναληφθείσας δράσης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Πορτογαλική Δημοκρατία καταρτίζει σχέδιο εντατικής δράσης για την εξάλειψη της αφρικανικής πανώλης των χοίρων και την αναδιάρθρωση της εκτροφής χοιροειδών με σκοπό την υγιεινολογική προστασία τους.

Άρθρο 2

Το σχέδιο που αναφέρεται στο άρθρο 1, εκτός από τον οργανισμό στον οποίο ανατίθεται η εφαρμογή και ο συντονισμός του, προβλέπει:

1. Μέτρα για την εξάλειψη των εστιών της αφρικανικής πανώλης των χοίρων, και ιδίως:

- α) την άμεση σφαγή και καταστροφή όλων των χοιροειδών των εκμεταλλεύσεων στις οποίες έχει διαπιστωθεί κλινική περίπτωση αφρικανικής πανώλης των χοίρων και των εκμεταλλεύσεων οι οποίες, μετά από επιζωοτική έρευνα, θεωρούνται μολυσμένες. Η σφαγή και η καταστροφή πρέπει να πραγματοποιούνται κατά τρόπο που να αποφεύγεται οιοσδήποτε κίνδυνος εξάπλωσης του ιού·
- β) τον καθαρισμό, την απολύμανση, την απεντόμωση και τη μυοκτονία των εκμεταλλεύσεων μετά την απομάκρυνση των χοίρων·
- γ) την άμεση και επαρκή αποζημίωση των χοιροτρόφων για τα ζώα που έχουν σφαγεί σύμφωνα με το στοιχείο α)·
- δ) την τήρηση διαστήματος ασφάλειας για υγιεινολογικούς λόγους πριν από την ανανέωση του ζωικού κεφαλαίου, η διάρκεια του οποίου είναι, μετά από τη σφαγή και την πραγματοποίηση των εργασιών που προβλέπονται στο στοιχείο β), τουλάχιστον ένας μήνας για τις εκτροφές σε κλειστούς χώρους ενσταυλισμού και τουλάχιστον τρεις μήνες για τους υπόλοιπους τύπους εκτροφής·
- ε) τη σταδιακή ανανέωση του ζωικού κεφαλαίου των εκμεταλλεύσεων με την εισαγωγή χοίρων «μαρτύρων» του υπέστησαν έλεγχο σχετικά με την έλλειψη αντισωμάτων στην αφρικανική πανώλη των χοίρων πριν από την είσοδό τους στην εκμετάλλευση και ένα μήνα μετά από αυτή·
- στ) τη συνέχιση του ορολογικού ελέγχου των ζώων της εκτροφής έως ότου ανανεωθούν πλήρως.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 203 της 12. 8. 1986, σ. 8.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 322 της 15. 12. 1986.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 250 της 23. 9. 1980, σ. 12.

2. Μέτρα ελέγχου των εκμεταλλεύσεων εκτροφής χοίρων και δημιουργία εκτροφών απαλλαγμένων από αφρικανική πανώλη των χοίρων, και ιδίως:

- α) ορολογικό έλεγχο με αντιπροσωπευτική δειγματοληπτική έρευνα όλων των εκμεταλλεύσεων εκτροφής χοίρων σε κάθε περιοχή παραγωγής.

Εντούτοις, στις ακόλουθες ειδικές περιπτώσεις εφαρμόζονται οι εξής κανόνες:

- στην περίπτωση των εκτροφών χοίρων με σκοπό την αναπαραγωγή, τον πολλαπλασιασμό ή των μεικτών εκτροφών σε κλειστό κύκλωμα, όλες οι χοιρομητέρες και όλοι οι χοίροι θηλυκού γένους που προορίζονται για αναπαραγωγή υποβάλλονται σε ορολογικό έλεγχο,
- στην περίπτωση των εκμεταλλεύσεων μεικτών εκτροφών που δέχονται χοίρους που δεν ανήκουν σε αυτές, εάν δεν υφίσταται κανένας σαφής διαχωρισμός μεταξύ του τομέα αναπαραγωγής και του τομέα πάχυνσης των χοίρων, όλοι οι χοίροι της εκμετάλλευσης υποβάλλονται σε ορολογικό έλεγχο·

- β) συστηματική ορολογική έρευνα σε όλες τις εκμεταλλεύσεις εκτροφής στις οποίες ένα ή περισσότερα ζώα αντέδρασαν θετικά στον ορολογικό έλεγχο που προβλέπεται στο στοιχείο α) και συνέχιση αυτής της έρευνας μέχρις ότου εντοπισθούν και εξαλειφθούν όλα τα θετικά ζώα·

- γ) επιζωοτική έρευνα για να καθοριστούν οι εκμεταλλεύσεις από τις οποίες προέρχονται οι χοίροι που αντέδρασαν θετικά στον ορολογικό έλεγχο και συστηματική ορολογική έρευνα στις εν λόγω εκμεταλλεύσεις·

- δ) σφαγή και καταστροφή όλων των ζώων που αντέδρασαν θετικά στους ορολογικούς ελέγχους που πραγματοποιήθηκαν στα πλαίσια των δράσεων που προβλέπονται στα στοιχεία α), β) και γ)·

- ε) άμεση και ικανοποιητική αποζημίωση των κτηνοτρόφων για τα ζώα που εσφάγησαν και καταστράφησαν σύμφωνα με το στοιχείο δ)·

- στ) υγειονομική προστασία των εκμεταλλεύσεων εκτροφής στις οποίες όλοι οι χοίροι αντέδρασαν αρνητικά στον ορολογικό έλεγχο, και ιδίως:

- εφαρμογή υγειονομικών μέτρων σε κάθε άτομο που εισέρχεται στην εκμετάλλευση,
- διατάξεις σχετικά με την απολύμανση οιαδήποτε οχήματος εισέρχεται στην εκμετάλλευση,
- κατασκευή ράμπας για την παράδοση των τροφίμων και των διαφόρων προμηθειών,
- κατασκευή ράμπας για την απομάκρυνση των χοίρων·

- ζ) υγειονομικά μέτρα για όλα τα ζώα που εισέρχονται στην εκμετάλλευση για αναπαραγωγή ή πάχυνση, και ιδίως:

- την υποχρέωση να προέρχονται τα ζώα από εκμετάλλευση η οποία παρέχει τις ίδιες εγγυήσεις,

— ορολογική έρευνα επί όλων των χοίρων αναπαραγωγής,

— τη θέση υπό επιτήρηση των χοίρων αναπαραγωγής πριν εισέλθουν στον κύκλο παραγωγής·

- η) για την αναγνώριση των εκμεταλλεύσεων που έχουν απαλλαγεί από την αφρικανική πανώλη των χοίρων, καθιέρωση των ακόλουθων ελάχιστων κριτηρίων:

- απουσία κλινικής ασθένειας στην εκμετάλλευση κατά τη διάρκεια τουλάχιστον ενός έτους,
- απουσία κλινικής ασθένειας σε ζώνη δύο χιλιομέτρων γύρω από την εκμετάλλευση κατά τη διάρκεια τουλάχιστον ενός έτους,
- εκτέλεση των ορολογικών εργασιών που προβλέπονται στα στοιχεία α), β) και γ) κατά τη διάρκεια ενός έτους στην περίπτωση που ανευρέθη ζώο που αντέδρασε θετικά στον ορολογικό έλεγχο·

- θ) σήμανση, κατά τρόπο ευδιάκριτο, όλων των χοίρων των εκμεταλλεύσεων που έχουν χαρακτηριστεί ως απαλλαγμένοι από αφρικανική πανώλη των χοίρων.

3. Μέτρα που προορίζονται για τη δημιουργία περιοχών απαλλαγμένων από αφρικανική πανώλη των χοίρων, και ιδίως:

- α) δημιουργία συστήματος αναγνώρισης όλων των χοίρων στο εθνικό έδαφος ώστε να είναι δυνατό να εντοπίζεται σε οποιαδήποτε στιγμή η περιοχή και η εκμετάλλευση καταγωγής·

- β) καταγραφή όλων των εκμεταλλεύσεων στις οποίες εκτρέφονται χοίροι, διευκρινίζοντας τον τύπο παραγωγής, την κατάσταση τους όσον αφορά την αφρικανική πανώλη των χοίρων καθώς και το δυναμικό τους·

- γ) έλεγχο του δυναμικού των εκμεταλλεύσεων με την κατάρτιση καταλόγου ή μητρώου χοιροστασιών στο οποίο θα διευκρινίζονται κυρίως οι εισοδοί χοίρων στις εκμεταλλεύσεις και η καταγωγή τους, η έξοδος των χοίρων και ο προορισμός τους, η θνησιμότητα και οι αιτίες της·

- δ) έλεγχο των μετακινήσεων των χοίρων στο εσωτερικό μιας περιοχής ή μεταξύ περιοχών, ανεξάρτητα από την καταγωγή και τον προορισμό τους, με τη δημιουργία αρμόδιων περιφερειακών οργάνων·

- ε) γενική απαγόρευση εισόδου των ζώντων χοίρων που προέρχονται από περιοχή στην οποία δεν επικρατεί η ίδια υγειονομική κατάσταση·

- στ) προώθηση της δημιουργίας ομάδων χοιροτρόφων, σε περιφερειακό επίπεδο, για την καταπολέμηση της αφρικανικής πανώλης των χοίρων προκειμένου να επιτευχθεί αποτελεσματικότερη συνεργασία με τις τεχνικές και διοικητικές αρχές καθώς και εκούσιος έλεγχος της εφαρμογής του σχεδίου·

- ζ) δειγματοληπτικό ορολογικό έλεγχο των χοίρων κατά τη στιγμή της σφαγής τους·

- η) εργαστηριακό έλεγχο των δειγμάτων των αγρίων χοίρων που έχουν σφαγεί.

4. Μέτρα αναδιάρθρωσης της εκτροφής χοιροειδών για την εξασφάλιση καλύτερης υγειονομικής προστασίας και την πρόληψη του κινδύνου εξάπλωσης της ασθένειας, και ιδίως:

- α) διευθέτηση των υφισταμένων εγκαταστάσεων ενσταυλισμού χοίρων για να διασφαλιστεί αποτελεσματικότερη υγειονομική προστασία δημιουργώντας:
- συστήματα προστασίας για την είσοδο οχημάτων και ατόμων, ράμπες για την παράδοση τροφίμων και διαφόρων προμηθειών,
 - ράμπες για την προσκόμιση ή παραλαβή ζώων χοίρων·

β) ενθάρρυνση για την αντικατάσταση των παραδοσιακών εκτροφών από εκτροφές σε κλειστό κύκλωμα, με σαφή και αποτελεσματικό διαχωρισμό μεταξύ του τομέα αναπαραγωγής και του τομέα πάχυνσης·

γ) για τις εκτροφές πάχυνσης, τη δημιουργία συστημάτων προμήθειας χοιριδίων, επιβάλλοντας την άμεση μεταφορά των ζώων από τις αναγνωρισμένες εκμεταλλεύσεις πολλαπλασιασμού στην εκμετάλλευση πάχυνσης·

δ) για τις εκμεταλλεύσεις εκτροφής που συνεχίζουν να χρησιμοποιούν βοσκοτόπους σε ορισμένες περιοχές στις οποίες δεν μπορεί να εγκαταλειφθεί η πρακτική αυτή:

- δημιουργία κλειστών και προστατευμένων χώρων ενσταυλισμού για τα ζώα αναπαραγωγής και τα χοιρίδιά τους,
- δημιουργία κλειστής και προστατευμένης αυλής για τις χοιρομητέρες και τα χοιρίδια πάχυνσης μέχρις ότου αυτά τα τελευταία αποσταλούν στους βοσκοτόπους,
- απαγόρευση της επιστροφής των χοίρων πάχυνσης από τους βοσκοτόπους στην εκμετάλλευση αναπαραγωγής,
- υποχρέωση άμεσης μεταφοράς, στο σφαγείο, των χοίρων που έχουν ήδη παχυνθεί,
- ορολογική έρευνα, πριν αποσταλούν στους βοσκοτόπους και πριν σφαγούν, όλων των χοίρων που έχουν παχυνθεί σε βοσκοτόπους,
- στην περίπτωση θετικής αντίδρασης στον ορολογικό έλεγχο, κατάσχεση και καταστροφή των εν λόγω σφαγίων καθώς και απαγόρευση χρησιμοποίησης του βοσκοτόπου καταγωγής για την πάχυνση χοίρων,
- εργαστηριακό έλεγχο των δειγμάτων των εσφαγμένων αγρίων χοίρων.

5. Εθνικά και περιφερειακά μέτρα προστασίας, και ιδίως:

- α) έλεγχο και καταστροφή όλων των απορριμμάτων που προέρχονται από τα μέσα διεθνών μεταφορών·
- β) έλεγχο όλων των αποβλήτων και των λιπαρών υδάτων που προέρχονται από κουζίνες και βιομηχανίες που χρησιμοποιούν χοίρειο κρέας·
- γ) απαγόρευση της χρησιμοποίησης αποβλήτων και λιπαρών υδάτων από κουζίνες και βιομηχανίες που χρησιμοποιούν χοίρειο κρέας για τη διατροφή των χοίρων. Ωστόσο, οι αρμόδιες αρχές μπορούν να επιτρέψουν τη χρησιμοποίηση των απορριμμάτων για τη διατροφή ζώων σε ειδικά οριζόμενες εκτροφές που

περιλαμβάνουν μόνο χοίρους για πάχυνση, υπό την προϋπόθεση ότι τα απορρίμματα συλλέγονται και υφίστανται θερμική επεξεργασία —ώστε να καταστραφούν τα μικρόβια— σε ειδικές εγκαταστάσεις υπό επίσημο έλεγχο και ότι δεν ευρίσκεται κανένα χοιροειδές στις εγκαταστάσεις αυτές·

- δ) υποχρέωση σφαγής των χοίρων προς κατανάλωση στα σφαγεία υπό επίσημο κτηνιατρικό έλεγχο.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, αφού εξετάσει το σχέδιο που προτείνουν οι πορτογαλικές αρχές και τις ενδεχόμενες τροποποιήσεις του, αποφασίζει για την έγκριση του σχεδίου σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 9.

Η επιτροπή του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων γνωμοδοτεί για τα χρηματοδοτικά θέματα και η Μόνιμη Επιτροπή Διαρθρώσεων για τα διαρθρωτικά θέματα.

Άρθρο 4

Χορηγείται χρηματοδοτική ενίσχυση της Κοινότητας για τη δράση που προβλέπεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 5

1. Η διάρκεια της χρηματοδοτικής συμμετοχής της Κοινότητας είναι πέντε έτη από την ημερομηνία που καθορίζει η Επιτροπή στην απόφασή της σχετικά με την έγκριση του σχεδίου που αναφέρεται στο άρθρο 1.

2. Η προβλεπόμενη συνδρομή, που βαρύνει τον προϋπολογισμό της Κοινότητας για τις δαπάνες του γεωργικού τομέα, υπολογίζεται ότι θα είναι 10 εκατομμύρια ECU για τη διάρκεια της δράσης που προβλέπεται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 6

1. Εφόσον όλες οι προβλεπόμενες ενέργειες εφαρμόζονται και ανταποκρίνονται στο πρόγραμμα που έχει εγκρίνει η Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 3, χορηγείται χρηματοδοτική ενίσχυση της Κοινότητας εντός των ορίων που καθορίζονται στο άρθρο 5, για τις δαπάνες που πραγματοποιεί η Πορτογαλική Δημοκρατία:

- βάσει του άρθρου 2 σημείο 1 στοιχεία α), β), γ), ε) και στ), σημείο 2 στοιχεία α), β), γ), δ) και ε), σημείο 3 στοιχεία δ), στ), ζ) και η) και σημείο 4 στοιχείο δ) τρεις τελευταίες περιπτώσεις, και
- βάσει του άρθρου 2 σημείο 3 στοιχείο β) και σημείο 4 στοιχεία α), β), γ) και δ) δύο πρώτες περιπτώσεις.

2. Η Κοινότητα αποδίδει το 50 % των δαπανών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 πρώτη περίπτωση και το 30 % των δαπανών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δεύτερη περίπτωση.

3. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου θεσπίζονται, αν είναι αναγκαίο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70 ⁽¹⁾.

Άρθρο 7

1. Οι αιτήσεις πληρωμής αφορούν τις δαπάνες που πραγματοποίησε η Πορτογαλική Δημοκρατία κατά τη διάρκεια του ημερολογιακού έτους και υποβάλλονται στην Επιτροπή πριν από την 1η Ιουλίου του επομένου έτους.

2. Το άρθρο 7 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70 εφαρμόζεται στις αποφάσεις της Επιτροπής σχετικά με την κοινοτική χρηματοδότηση της δράσης που προβλέπεται στον παρόντα κανονισμό.

3. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70.

Άρθρο 8

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 129/78 ⁽²⁾ και τα άρθρα 8 και 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70 εφαρμόζονται *mutatis mutandis*.

Άρθρο 9

1. Σε περίπτωση που γίνεται αναφορά στη διαδικασία που καθορίζεται στο παρόν άρθρο, η Μόνιμη Κτηνιατρική Επιτροπή που ιδρύθηκε με την απόφαση 68/361/ΕΟΚ ⁽³⁾, η οποία καλείται στο εξής «επιτροπή», συγκαλείται χωρίς καθυστέρηση από τον πρόεδρό της, είτε με δική του πρωτοβουλία είτε μετά από αίτηση κράτους μέλους.

2. Στα πλαίσια της επιτροπής, οι ψήφοι των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης. Ο πρόεδρος δεν συμμετέχει στην ψηφοφορία.

3. Ο εκπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει σχέδιο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η επιτροπή γνωμοδοτεί σχετικά με τα εν λόγω μέτρα εντός προθεσμίας που μπορεί να καθορίσει ο πρόεδρος της σε συνάρτηση με τον επείγοντα χαρακτήρα των θεμάτων που έχουν τεθεί προς εξέταση. Αποφαίνεται με ειδική πλειοψηφία 54 ψήφων.

4. Η Επιτροπή θεσπίζει τα μέτρα και τα θέτει αμέσως σε εφαρμογή, εφόσον είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής. Αν δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής ή σε περίπτωση που δεν υπάρχει γνώμη, η Επιτροπή υποβάλλει αμέσως στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο θεσπίζει τα μέτρα με ειδική πλειοψηφία.

Αν μετά τη λήξη προθεσμίας τριών μηνών από την υποβολή της πρότασης το Συμβούλιο δεν έχει θεσπίσει μέτρα, η Επιτροπή θεσπίζει τα προτεινόμενα μέτρα και τα θέτει αμέσως σε εφαρμογή εκτός αν το Συμβούλιο καταψήφισε τα εν λόγω μέτρα με απλή πλειοψηφία.

Άρθρο 10

1. Η Επιτροπή παρακολουθεί την εξέλιξη της αφρικανικής πανώλης των χοίρων στην Πορτογαλία και την εφαρμογή του σχεδίου που αναφέρεται στο άρθρο 1.

Ενημερώνει τακτικά, τουλάχιστον μία φορά κατ' έτος, τα κράτη μέλη στα πλαίσια της επιτροπής, σύμφωνα με τις πληροφορίες που έχει λάβει από τις πορτογαλικές αρχές, οι οποίες αποστέλλουν επισκόπηση της κατάστασης στην Επιτροπή επ' ευκαιρία της υποβολής των αιτήσεων πληρωμής και ενδεχομένως των εκθέσεων που υπέβαλαν οι εμπειρογνώμονες οι οποίοι, ενεργώντας για λογαριασμό της Κοινότητας και οριζόμενοι από την Επιτροπή, πραγματοποιούν επιτόπου επίσκεψη.

2. Σε περίπτωση που κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης του σχεδίου κριθεί αναγκαία η τροποποίησή του, προκειμένου ιδίως να εξασφαλισθεί ο συντονισμός του με άλλα σχέδια, λαμβάνεται νέα απόφαση έγκρισης σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 9.

Άρθρο 11

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Πορτογαλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 16 Δεκεμβρίου 1986.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
G. HOWE

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 94 της 28. 4. 1970, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 20 της 25. 1. 1978, σ. 16.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 255 της 18. 10. 1968, σ. 23.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 16ης Δεκεμβρίου 1986

για τη θέσπιση χρηματοδοτικής δράσης της Κοινότητας για την εξάλειψη της αφρικανικής πανώλης των χοίρων στην Ισπανία

(86/650/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η αφρικανική πανώλη των χοίρων ενδημεί στην Ισπανία εδώ και πολλά έτη·

ότι, για να διασφαλιστεί από πιθανή εξάπλωση της ασθένειας στο έδαφός της, η Κοινότητα παρέσχε ήδη τη χρηματοδοτική της στήριξη για περίοδο πέντε ετών με την απόφαση 79/509/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 24ης Μαΐου 1979 περί θεσπίσεως χρηματοδοτικής ενισχύσεως της Κοινότητας για την καταπολέμηση της αφρικανικής πανώλης των χοίρων στην Ισπανία ⁽³⁾·

ότι η πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας προβλέπει, ως ειδικό στόχο που πρέπει να επιτευχθεί από το Βασίλειο της Ισπανίας, τη συνέχιση και την εντατικοποίηση των μέτρων για την καταπολέμηση της αφρικανικής πανώλης των χοίρων·

ότι οι προσπάθειες που έχουν ήδη αναληφθεί επέτρεψαν τη σταθεροποίηση του αριθμού των κρουσμάτων της ασθένειας αλλά ότι πρέπει να διατηρηθούν και να εντατικοποιηθούν τα μέτρα που έχουν ληφθεί για να εξαλειφθεί η αφρικανική πανώλη των χοίρων από όλη την ισπανική επικράτεια και να συντελέσουν κατ' αυτό τον τρόπο στην υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς·

ότι οι ισπανικές αρχές ζήτησαν από την Κοινότητα να συμμετάσχει χρηματοδοτικά στις δαπάνες που προκύπτουν από τη συνέχιση και την εντατικοποίηση του προγράμματος εξάλειψης που αναλήφθηκε το 1980·

ότι, για να προκύψει όφελος από τα ήδη ληφθέντα αποτελέσματα, πρέπει να δοθεί θετική απάντηση στη σχετική αίτηση ώστε να διατηρηθεί και να εντατικοποιηθεί η συστηματική δράση που έχει ήδη αναληφθεί·

ότι το σχέδιο εντατικής δράσης για την εξάλειψη πρέπει να περιλαμβάνει μέτρα που να εγγυώνται την αποτελεσματικότητα της αναληφθείσας δράσης· ότι τα μέτρα αυτά πρέπει να είναι δυνατό να θεσπίζονται και να προσαρμόζονται στην εξέλιξη της κατάστασης σύμφωνα με διαδικασία στενής συνεργασίας των κρατών μελών και της Επιτροπής·

ότι είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί η τακτική ενημέρωση των κρατών μελών σχετικά με την πορεία του συνόλου της αναληφθείσας δράσης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Βασίλειο της Ισπανίας καταρτίζει σχέδιο εντατικής δράσης για την εξάλειψη της αφρικανικής πανώλης των χοίρων και την αναδιάρθρωση της εκτροφής χοιροειδών με σκοπό την υγειονομική προστασία τους.

Άρθρο 2

Το σχέδιο που αναφέρεται στο άρθρο 1, εκτός από τον οργανισμό στον οποίο ανατίθεται η εφαρμογή και ο συντονισμός του, προβλέπει:

1. Μέτρα για την εξάλειψη των εστιών της αφρικανικής πανώλης των χοίρων, και ιδίως:

- α) την άμεση σφαγή και καταστροφή όλων των χοιροειδών των εκμεταλλεύσεων στις οποίες έχει διαπιστωθεί κλινική περίπτωση αφρικανικής πανώλης των χοίρων και των εκμεταλλεύσεων οι οποίες, μετά από επιζωοτική έρευνα, θεωρούνται μολυσμένες. Η σφαγή και η καταστροφή πρέπει να πραγματοποιούνται κατά τρόπο που να αποφεύγεται οιοσδήποτε κίνδυνος εξάπλωσης του ιού·
- β) τον καθαρισμό, την απολύμανση, την απεντόμωση και τη μυοκτονία των εκμεταλλεύσεων μετά την απομάκρυνση των χοίρων·
- γ) την άμεση και επαρκή αποζημίωση των χοιροτρόφων για τα ζώα που έχουν σφαγεί σύμφωνα με το στοιχείο α)·
- δ) την τήρηση διαστήματος ασφάλειας για υγειονομικούς λόγους πριν από την ανανέωση του ζωικού κεφαλαίου, η διάρκεια του οποίου είναι, μετά από τη σφαγή και την πραγματοποίηση των εργασιών που προβλέπονται στο στοιχείο β), τουλάχιστον ένας μήνας για τις εκτροφές σε κλειστούς χώρους ενσταυλισμού και τουλάχιστον τρεις μήνες για τους υπόλοιπους τύπους εκτροφής·
- ε) τη σταδιακή ανανέωση του ζωικού κεφαλαίου των εκμεταλλεύσεων με την εισαγωγή χοίρων «μαρτύρων» του υπέστησαν έλεγχο σχετικά με την έλλειψη αντισωμάτων στην αφρικανική πανώλη των χοίρων πριν από την εισόδό τους στην εκμετάλλευση και ένα μήνα μετά από αυτή·
- στ) τη συνέχιση του ορολογικού ελέγχου των ζώων της εκτροφής έως ότου ανανεωθούν πλήρως.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 197 της 6. 8. 1986, σ. 7.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 322 της 15. 12. 1986.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 133 της 31. 5. 1979, σ. 27.

2. Μέτρα ελέγχου των εκμεταλλεύσεων εκτροφής χοίρων και δημιουργία εκτροφών απαλλαγμένων από αφρικανική πανώλη των χοίρων, και ιδίως:

- α) ορολογικό έλεγχο με αντιπροσωπευτική δειγματοληπτική έρευνα όλων των εκμεταλλεύσεων εκτροφής χοίρων σε κάθε περιοχή παραγωγής.

Εντούτοις, στις ακόλουθες ειδικές περιπτώσεις εφαρμόζονται οι εξής κανόνες:

- στην περίπτωση των εκτροφών χοίρων με σκοπό την αναπαραγωγή, τον πολλαπλασιασμό ή των μεικτών εκτροφών σε κλειστό κύκλωμα, όλες οι χοιρομητέρες και όλοι οι χοίροι θηλυκού γένους που προορίζονται για αναπαραγωγή υποβάλλονται σε ορολογικό έλεγχο,
- στην περίπτωση των εκμεταλλεύσεων μεικτών εκτροφών που δέχονται χοίρους που δεν ανήκουν σε αυτές, εάν δεν υφίσταται κανένας σαφής διαχωρισμός μεταξύ του τομέα αναπαραγωγής και του τομέα πάχυνσης των χοίρων, όλοι οι χοίροι της εκμετάλλευσης υποβάλλονται σε ορολογικό έλεγχο.

- β) συστηματική ορολογική έρευνα σε όλες τις εκμεταλλεύσεις εκτροφής στις οποίες ένα ή περισσότερα ζώα αντέδρασαν θετικά στον ορολογικό έλεγχο που προβλέπεται στο στοιχείο α) και συνέχιση αυτής της έρευνας μέχρις ότου εντοπισθούν και εξαλειφθούν όλα τα θετικά ζώα.

- γ) επιζωοτική έρευνα για να καθοριστούν οι εκμεταλλεύσεις από τις οποίες προέρχονται οι χοίροι που αντέδρασαν θετικά στον ορολογικό έλεγχο και συστηματική ορολογική έρευνα στις εν λόγω εκμεταλλεύσεις.

- δ) σφαγή και καταστροφή όλων των ζώων που αντέδρασαν θετικά στους ορολογικούς ελέγχους που πραγματοποιήθηκαν στα πλαίσια των δράσεων που προβλέπονται στα στοιχεία α), β) και γ).

- ε) άμεση και ικανοποιητική αποζημίωση των κτηνοτρόφων για τα ζώα που εσφάγησαν και καταστράφησαν σύμφωνα με το στοιχείο δ).

- στ) υγειονομική προστασία των εκμεταλλεύσεων εκτροφής στις οποίες όλοι οι χοίροι αντέδρασαν αρνητικά στον ορολογικό έλεγχο, και ιδίως:

- εφαρμογή υγειονομικών μέτρων σε κάθε άτομο που εισέρχεται στην εκμετάλλευση,
- διατάξεις σχετικά με την απολύμανση οιαδήποτε οχήματος εισέρχεται στην εκμετάλλευση,
- κατασκευή ράμπας για την παράδοση των τροφίμων και των διαφόρων προμηθειών,
- κατασκευή ράμπας για την απομάκρυνση των χοίρων.

- ζ) υγειονομικά μέτρα για όλα τα ζώα που εισέρχονται στην εκμετάλλευση για αναπαραγωγή ή πάχυνση, και ιδίως:

- την υποχρέωση να προέρχονται τα ζώα από εκμετάλλευση η οποία παρέχει τις ίδιες εγγυήσεις,

— ορολογική έρευνα επί όλων των χοίρων αναπαραγωγής,

— τη θέση υπό επιτήρηση των χοίρων αναπαραγωγής πριν εισέλθουν στον κύκλο παραγωγής.

- η) για την αναγνώριση των εκμεταλλεύσεων που έχουν απαλλαγεί από την αφρικανική πανώλη των χοίρων, καθιέρωση των ακόλουθων ελάχιστων κριτηρίων:

- απουσία κλινικής ασθένειας στην εκμετάλλευση κατά τη διάρκεια τουλάχιστον ενός έτους,
- απουσία κλινικής ασθένειας σε ζώνη δύο χιλιομέτρων γύρω από την εκμετάλλευση κατά τη διάρκεια τουλάχιστον ενός έτους,
- εκτέλεση των ορολογικών εργασιών που προβλέπονται στα στοιχεία α), β) και γ) κατά τη διάρκεια ενός έτους στην περίπτωση που ανευρέθη ζώο που αντέδρασε θετικά στον ορολογικό έλεγχο.

- θ) σήμανση, κατά τρόπο ευδιάκριτο, όλων των χοίρων των εκμεταλλεύσεων που έχουν χαρακτηριστεί ως απαλλαγμένοι από αφρικανική πανώλη των χοίρων.

3. Μέτρα που προορίζονται για τη δημιουργία περιοχών απαλλαγμένων από αφρικανική πανώλη των χοίρων, και ιδίως:

- α) δημιουργία συστήματος αναγνώρισης όλων των χοίρων στο εθνικό έδαφος ώστε να είναι δυνατό να εντοπίζεται σε οποιαδήποτε στιγμή η περιοχή και η εκμετάλλευση καταγωγής.

- β) καταγραφή όλων των εκμεταλλεύσεων στις οποίες εκτρέφονται χοίροι, διευκρινίζοντας τον τύπο παραγωγής, την κατάσταση τους όσον αφορά την αφρικανική πανώλη των χοίρων καθώς και το δυναμικό τους.

- γ) έλεγχο του δυναμικού των εκμεταλλεύσεων με την κατάρτιση καταλόγου ή μητρώου χοιροστασιών στο οποίο θα διευκρινίζονται κυρίως οι είσοδοι χοίρων στις εκμεταλλεύσεις και η καταγωγή τους, η έξοδος των χοίρων και ο προορισμός τους, η θνησιμότητα και οι αιτίες της.

- δ) έλεγχο των μετακινήσεων των χοίρων στο εσωτερικό μιας περιοχής ή μεταξύ περιοχών, ανεξάρτητα από την καταγωγή και τον προορισμό τους, με τη δημιουργία αρμόδιων περιφερειακών οργάνων.

- ε) γενική απαγόρευση εισόδου των ζώντων χοίρων που προέρχονται από περιοχή στην οποία δεν επικρατεί η ίδια υγειονομική κατάσταση.

- στ) προώθηση της δημιουργίας ομάδων χοιροτρόφων, σε περιφερειακό επίπεδο, για την καταπολέμηση της αφρικανικής πανώλης των χοίρων προκειμένου να επιτευχθεί αποτελεσματικότερη συνεργασία με τις τεχνικές και διοικητικές αρχές καθώς και εκούσιος έλεγχος της εφαρμογής του σχεδίου.

- ζ) δειγματοληπτικό ορολογικό έλεγχο των χοίρων κατά τη στιγμή της σφαγής τους.

- η) εργαστηριακό έλεγχο των δειγμάτων των αγρίων χοίρων που έχουν σφαγεί.

4. Μέτρα αναδιάρθρωσης της εκτροφής χοιροειδών για την εξασφάλιση καλύτερης υγειονομικής προστασίας και την πρόληψη του κινδύνου εξάπλωσης της ασθένειας, και ιδίως:

- α) διευθέτηση των υφισταμένων εγκαταστάσεων ενσταυλισμού χοίρων για να διασφαλιστεί αποτελεσματικότερη υγειονομική προστασία δημιουργώντας:
 - συστήματα προστασίας για την είσοδο οχημάτων και ατόμων, ράμπες για την παράδοση τροφίμων και διαφόρων προμηθειών,
 - ράμπες για την προσκόμιση ή παραλαβή ζώων χοίρων·

β) ενθάρρυνση για την αντικατάσταση των παραδοσιακών εκτροφών από εκτροφές σε κλειστό κύκλωμα, με σαφή και αποτελεσματικό διαχωρισμό μεταξύ του τομέα αναπαραγωγής και του τομέα πάχυνσης·

γ) για τις εκτροφές πάχυνσης, τη δημιουργία συστημάτων προμήθειας χοιριδίων, επιβάλλοντας την άμεση μεταφορά των ζώων από τις αναγνωρισμένες εκμεταλλεύσεις πολλαπλασιασμού στην εκμετάλλευση πάχυνσης·

δ) για τις εκμεταλλεύσεις εκτροφής που συνεχίζουν να χρησιμοποιούν βοσκοτόπους σε ορισμένες περιοχές στις οποίες δεν μπορεί να εγκαταλειφθεί η πρακτική αυτή:

- δημιουργία κλειστών και προστατευμένων χώρων ενσταυλισμού για τα ζώα αναπαραγωγής και τα χοιρίδιά τους,
- δημιουργία κλειστής και προστατευμένης αυλής για τις χοιρομητέρες και τα χοιρίδια πάχυνσης μέχρις ότου αυτά τα τελευταία αποσταλούν στους βοσκοτόπους,
- απαγόρευση της επιστροφής των χοίρων πάχυνσης από τους βοσκοτόπους στην εκμετάλλευση αναπαραγωγής,
- υποχρέωση άμεσης μεταφοράς, στο σφαγείο, των χοίρων που έχουν ήδη παχυνθεί,
- ορολογική έρευνα, πριν αποσταλούν στους βοσκοτόπους και πριν σφαγούν, όλων των χοίρων που έχουν παχυνθεί σε βοσκοτόπους,
- στην περίπτωση θετικής αντίδρασης στον ορολογικό έλεγχο, κατάσχεση και καταστροφή των εν λόγω σφαγίων καθώς και απαγόρευση χρησιμοποίησης του βοσκοτόπου καταγωγής για την πάχυνση χοίρων,
- εργαστηριακό έλεγχο των δειγμάτων των εσφαγμένων αγρίων χοίρων.

5. Εθνικά και περιφερειακά μέτρα προστασίας, και ιδίως:

- α) έλεγχο και καταστροφή όλων των απορριμμάτων που προέρχονται από τα μέσα διεθνών μεταφορών·
- β) έλεγχο όλων των αποβλήτων και των λιπαρών υδάτων που προέρχονται από κουζίνες και βιομηχανίες που χρησιμοποιούν χοίρειο κρέας·
- γ) απαγόρευση της χρησιμοποίησης αποβλήτων και λιπαρών υδάτων από κουζίνες και βιομηχανίες που χρησιμοποιούν χοίρειο κρέας για τη διατροφή των χοίρων. Ωστόσο, οι αρμόδιες αρχές μπορούν να επιτρέψουν τη χρησιμοποίηση των απορριμμάτων για τη διατροφή ζώων σε ειδικά οριζόμενες εκτροφές που

περιλαμβάνουν μόνο χοίρους για πάχυνση, υπό την προϋπόθεση ότι τα απορρίμματα συλλέγονται και υφίστανται θερμική επεξεργασία —ώστε να καταστραφούν τα μικρόβια— σε ειδικές εγκαταστάσεις υπό επίσημο έλεγχο και ότι δεν ευρίσκεται κανένα χοιροειδές στις εγκαταστάσεις αυτές·

- δ) υποχρέωση σφαγής των χοίρων προς κατανάλωση στα σφαγεία υπό επίσημο κτηνιατρικό έλεγχο.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, αφού εξετάσει το σχέδιο που προτείνουν οι ισπανικές αρχές και τις ενδεχόμενες τροποποιήσεις του, αποφασίζει για την έγκριση του σχεδίου σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 9.

Η επιτροπή του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων γνωμοδοτεί για τα χρηματοδοτικά θέματα και η Μόνιμη Επιτροπή Διαρθρώσεων για τα διαρθρωτικά θέματα.

Άρθρο 4

Χορηγείται χρηματοδοτική ενίσχυση της Κοινότητας για τη δράση που προβλέπεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 5

1. Η διάρκεια της χρηματοδοτικής συμμετοχής της Κοινότητας είναι νέντε έτη από την ημερομηνία που καθορίζει η Επιτροπή στην απόφασή της σχετικά με την έγκριση του σχεδίου που αναφέρεται στο άρθρο 1.

2. Η προβλεπόμενη συνδρομή, που βαρύνει τον προϋπολογισμό της Κοινότητας για τις δαπάνες του γεωργικού τομέα, υπολογίζεται ότι θα είναι 10 εκατομμύρια ECU για τη διάρκεια της δράσης που προβλέπεται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 6

1. Εφόσον όλες οι προβλεπόμενες ενέργειες εφαρμόζονται και ανταποκρίνονται στο πρόγραμμα που έχει εγκρίνει η Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 3, χορηγείται χρηματοδοτική ενίσχυση της Κοινότητας εντός των ορίων που καθορίζονται στο άρθρο 5, για τις δαπάνες που πραγματοποιεί το Βασίλειο της Ισπανίας :

- βάσει του άρθρου 2 σημείο 1 στοιχεία α), β), γ), ε) και στ), σημείο 2 στοιχεία α), β), γ), δ) και ε), σημείο 3 στοιχεία δ), στ), ζ) και η) και σημείο 4 στοιχείο δ) τρεις τελευταίες περιπτώσεις, και
- βάσει του άρθρου 2 σημείο 3 στοιχείο β) και σημείο 4 στοιχεία α), β), γ) και δ) δύο πρώτες περιπτώσεις.

2. Η Κοινότητα αποδίδει το 50 % των δαπανών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 πρώτη περίπτωση και το 30 % των δαπανών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δεύτερη περίπτωση.

3. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου θεσπίζονται, αν είναι αναγκαίο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70 ⁽¹⁾.

Άρθρο 7

1. Οι αιτήσεις πληρωμής αφορούν τις δαπάνες που πραγματοποίησε το Βασίλειο της Ισπανίας κατά τη διάρκεια του ημερολογιακού έτους και υποβάλλονται στην Επιτροπή πριν από την 1η Ιουλίου του επομένου έτους.

2. Το άρθρο 7 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70 εφαρμόζεται στις αποφάσεις της Επιτροπής σχετικά με την κοινοτική χρηματοδότηση της δράσης που προβλέπεται στον παρόντα κανονισμό.

3. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70.

Άρθρο 8

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 129/78 ⁽²⁾ και τα άρθρα 8 και 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70 εφαρμόζονται *mutatis mutandis*.

Άρθρο 9

1. Σε περίπτωση που γίνεται αναφορά στη διαδικασία που καθορίζεται στο παρόν άρθρο, η Μόνιμη Κτηνιατρική Επιτροπή που ιδρύθηκε με την απόφαση 68/361/ΕΟΚ ⁽³⁾, η οποία καλείται στο εξής «επιτροπή», συγκαλείται χωρίς καθυστέρηση από τον πρόεδρό της, είτε με δική του πρωτοβουλία είτε μετά από αίτηση κράτους μέλους.

2. Στα πλαίσια της επιτροπής, οι ψήφοι των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης. Ο πρόεδρος δεν συμμετέχει στην ψηφοφορία.

3. Ο εκπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει σχέδιο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η επιτροπή γνωμοδοτεί σχετικά με τα εν λόγω μέτρα εντός προθεσμίας που μπορεί να καθορίσει ο πρόεδρος της σε συνάρτηση με τον επείγοντα χαρακτήρα των θεμάτων που έχουν τεθεί προς εξέταση. Αποφαίνεται με ειδική πλειοψηφία 54 ψήφων.

4. Η Επιτροπή θεσπίζει τα μέτρα και τα θέτει αμέσως σε εφαρμογή, εφόσον είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής. Αν δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής ή σε περίπτωση που δεν υπάρχει γνώμη, η Επιτροπή υποβάλλει αμέσως στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο θεσπίζει τα μέτρα με ειδική πλειοψηφία.

Αν μετά τη λήξη προθεσμίας τριών μηνών από την υποβολή της πρότασης το Συμβούλιο δεν έχει θεσπίσει μέτρα, η Επιτροπή θεσπίζει τα προτεινόμενα μέτρα και τα θέτει αμέσως σε εφαρμογή εκτός αν το Συμβούλιο καταψήφισε τα εν λόγω μέτρα με απλή πλειοψηφία.

Άρθρο 10

1. Η Επιτροπή παρακολουθεί την εξέλιξη της αφρικανικής πανώλης των χοίρων στην Ισπανία και την εφαρμογή του σχεδίου που αναφέρεται στο άρθρο 1.

Ενημερώνει τακτικά, τουλάχιστον μία φορά κατ' έτος, τα κράτη μέλη στα πλαίσια της επιτροπής, σύμφωνα με τις πληροφορίες που έχει λάβει από τις ισπανικές αρχές, οι οποίες αποστέλλουν επισκόπηση της κατάστασης στην Επιτροπή επ' ευκαιρία της υποβολής των αιτήσεων πληρωμής και ενδεχομένως των εκθέσεων που υπέβαλαν οι εμπειρογνώμονες οι οποίοι, ενεργώντας για λογαριασμό της Κοινότητας και οριζόμενοι από την Επιτροπή, πραγματοποιούν επιτόπου επίσκεψη.

2. Σε περίπτωση που κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης του σχεδίου κριθεί αναγκαία η τροποποίησή του, προκειμένου ιδίως να εξασφαλισθεί ο συντονισμός του με άλλα σχέδια, λαμβάνεται νέα απόφαση έγκρισης σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 9.

Άρθρο 11

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Βρυξέλλες, 16 Δεκεμβρίου 1986.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. HOWE

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 94 της 28. 4. 1970, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 20 της 25. 1. 1978, σ. 16.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 255 της 18. 10. 1968, σ. 23.

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Δεκεμβρίου 1986

για την τροποποίηση της οδηγίας 77/93/ΕΟΚ περί των μέτρων προστασίας κατά της εισαγωγής στα κράτη μέλη οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας

(86/651/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, και ιδίως το άρθρο 396,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας:

ότι, με την οδηγία 77/93/ΕΟΚ ⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3768/85 ⁽³⁾, το Συμβούλιο έχει θεσπίσει καθεστώς προστασίας των φυτικών προϊόντων κατά των επιβλαβών οργανισμών κατά την εισαγωγή στα κράτη μέλη οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα·

ότι, σύμφωνα με τα πορίσματα των συνδιασκέψεων για την προσχώρηση της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες, είναι αναγκαίο να ληφθούν υπόψη οι οικολογικές συνθήκες και η φυτοϋγειονομική κατάσταση που χαρακτηρίζουν το έδαφος των κρατών αυτών και το έδαφος των άλλων κρατών μελών·

ότι πρέπει επομένως να επεκταθεί στην Ισπανία και την Πορτογαλία ή σε συγκεκριμένες περιοχές των κρατών αυτών

η προστασία κατά ορισμένων επιβλαβών οργανισμών που ενδιαφέρουν ολόκληρη την Κοινότητα ή ορισμένα τμήματά της·

ότι η προστασία κατά ορισμένων άλλων επιβλαβών οργανισμών που ενδιαφέρουν την Ισπανία και την Πορτογαλία ή συγκεκριμένες περιοχές τους ή άλλα κράτη μέλη ή περιοχές όπου επικρατούν παρόμοιες οικολογικές συνθήκες πρέπει να επεκταθεί στα εν λόγω κράτη μέλη ή περιοχές·

ότι πρέπει να επεκταθεί η προστασία κατά ορισμένων φυτών για τα οποία είναι γνωστό ότι υπάρχει ιδιαίτερος κίνδυνος να μεταφέρουν επιβλαβείς οργανισμούς, επιτρέποντας στο Βασίλειο της Ισπανίας και την Πορτογαλική Δημοκρατία να εμποδίσουν ή περιορίσουν την εισαγωγή των φυτών αυτών·

ότι πρέπει να προβλεφθεί μια μεταβατική περίοδος ώστε τα δύο αυτά κράτη να έχουν τη δυνατότητα να λάβουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθούν με την οδηγία 77/93/ΕΟΚ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 77/93/ΕΟΚ του Συμβουλίου τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται ως εξής:

«2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα ούτε στις Καναρίους Νήσους, ούτε στη Θέουτα και Μελίλλια.»

2. Στο άρθρο 20 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«5. Το Βασίλειο της Ισπανίας και η Πορτογαλική Δημοκρατία θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο την 1η Μαρτίου 1987.

Τα άλλα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας που αφορούν την Ισπανία και την Πορτογαλία το αργότερο κατά την ίδια ημερομηνία.»

3. Το παράρτημα Ι τροποποιείται ως εξής:

α) στο σημείο Α στοιχείο α) διαγράφονται τα εξής:

9. *Rhagoletis cingulata* (Loew)

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 68 της 24. 3. 1986, σ. 166.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 26 της 31. 1. 1977, σ. 20.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 362 της 31. 12. 1985, σ. 8.

10. *Rhagoletis fausta* (Osten Sacken)
 11. *Rhagoletis pomonella* (Walsh)
- β) στο σημείο Α στοιχείο α) προστίθενται τα εξής:
17. Τρυπετίδαι (που δεν υπάρχουν στην Ευρώπη):
- α) *Rhagoletis cingulata* (Loew)
 β) *Rhagoletis completa* Cress
 γ) *Rhagoletis fausta* (Osten Sacken)
 δ) *Rhagoletis pomonella* (Walsh)
 ε) *Anastrepha fraterculus* (Wied.)
 στ) *Anastrepha ludens* (Loew)
 ζ) *Anastrepha mombinpraeoptans*
 η) *Ceratitis rosa* Karsch
 θ) *Dacus cucurbitae* Coq
 ι) *Dacus dorsalis* Hendel
 κ) Άλλα επιβλαβή είδη της οικογένειας των τρυπετιδών εφόσον δεν υπάρχουν στην Ευρώπη
- γ) στο σημείο Β στοιχείο α) διαγράφονται τα ακόλουθα:
2. *Anastrepha fraterculus* (Wied.)
 3. *Anastrepha ludens* (Loew)
 5. *Dacus dorsalis* Hendel
- δ) στο σημείο Β στοιχείο α) σημεία 1, 6, 7, 8, 11, 12, 14 και 15, στη δεξιά στήλη, προστίθενται οι λέξεις «Ισπανία, Πορτογαλία»
- ε) στο σημείο Β στοιχείο α) σημείο 10, στη δεξιά στήλη, προστίθενται οι λέξεις «Ισπανία (Μινόρκα και Ίμπιζα) και Πορτογαλία (Αζόρες και Μαδέρα)»
- στ) στο σημείο Β στοιχείο α) σημείο 10 α), στη δεξιά στήλη, προστίθεται η λέξη «Πορτογαλία»
- ζ) στο σημείο Β στοιχείο β), στη δεξιά στήλη, προστίθενται οι λέξεις «Ισπανία, Πορτογαλία»
- η) στο σημείο Β στοιχείο γ) σημεία 1 έως 5 α), στη δεξιά στήλη, προστίθενται οι λέξεις «Ισπανία, Πορτογαλία»
- θ) στο σημείο Β στοιχείο δ), στη δεξιά στήλη, προστίθενται οι λέξεις «Ισπανία, Πορτογαλία»
4. Το παράρτημα II τροποποιείται ως εξής:
- α) στο σημείο Α στοιχείο α) σημείο 10, οι λέξεις «*Viteus vitifolii* (Fitch.)» αντικαθίστανται από τις λέξεις «*Dactulosphaira vitifoliae* (Fitch.)»
- β) στο σημείο Β στοιχείο α) γίνεται η ακόλουθη προσθήκη:
- | | | |
|---|--|------------------|
| «11α) <i>Thaumatococcus pinnatifidus</i> L. | Pinus L., με εξαίρεση τους καρπούς και τους σπόρους προς σπορά | Ισπανία (Ίμπιζα) |
|---|--|------------------|
- γ) στο σημείο Β στοιχείο α) σημεία 2, 10 α) και 12, στη δεξιά στήλη, προστίθεται η λέξη «Ισπανία»
- δ) στο σημείο Β στοιχείο α) σημεία 1, 6, 7, 8, 10, 10 α) και 12, στη δεξιά στήλη, προστίθεται η λέξη «Πορτογαλία»
- ε) στο σημείο Β στοιχείο β) σημείο 1, στη δεξιά στήλη, προστίθενται οι λέξεις «Ισπανία, Πορτογαλία»
- στ) στο σημείο Β στοιχείο β) σημείο 2, στη δεξιά στήλη, προστίθενται οι λέξεις «Ισπανία, Γαλλία, Ιταλία, Πορτογαλία»
- ζ) στο σημείο Β στοιχείο γ) σημεία 1, 2, 4, 4 α), 5 και 6, στη δεξιά στήλη, προστίθεται η λέξη «Ισπανία»
- η) στο σημείο Β στοιχείο γ), σημεία 1, 2, 4, 5 και 6 στη δεξιά στήλη, προστίθεται η λέξη «Πορτογαλία»

θ) στο σημείο Β στοιχείο γ) γίνεται η ακόλουθη προσθήκη:

«6α) Phytophthora Rands	cinnamomi	Avocado (Persea Mill.), εκτός των καρπών	Ελλάδα (Κρήτη), Ισπα- νία, Ιταλία (Σικελία και Καλαβρία), Πορτογα- λία (Αλγκάρβε)».
----------------------------	-----------	---	--

5. Το παράρτημα ΙΙΙ τροποποιείται ως εξής:

α) στο στοιχείο Β σημεία 1, 2, 9 και 10, στη δεξιά στήλη, προστίθενται οι λέξεις «Ισπανία, Πορτογαλία»·

β) στο στοιχείο Β προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

«6α) Μεμονωμένος φλοιός ευκάλυπτου	Ελλάδα, Ισπανία, Γαλλία, Ιταλία, Πορτο- γαλία».
------------------------------------	--

6. Το παράρτημα ΙV τροποποιείται ως εξής:

α) στο σημείο Β 7 α):

- στη δεύτερη στήλη Α1 και στην τρίτη στήλη μετά τη λέξη «Ελλάδα», προστίθεται η λέξη «Ισπανία»,
- η λέξη «Πορτογαλία» προστίθεται στη δεύτερη στήλη σημείο Α1 μετά τη λέξη «Ιταλία», και στην τρίτη στήλη μετά τη λέξη «Λουξεμβούργο»·

β) στο σημείο Β 8, οι λέξεις «Fortunella και Poncirus» προστίθενται στην αριστερή στήλη μετά τη λέξη «citrus» και οι λέξεις «Ισπανία, Πορτογαλία» προστίθενται στη δεξιά στήλη·

γ) στα σημεία Β 9 και Β 14 προστίθενται στην τρίτη στήλη οι λέξεις «Ισπανία (Μινόρκα και Ίμπιζα), Πορτογαλία (Αζόρες και Μαδέρα)»·

δ) στο σημείο Β 17 προστίθενται στη δεξιά στήλη οι λέξεις «Ισπανία, Γαλλία, Ιταλία, Πορτογαλία»·

ε) στο σημείο Β 18 προστίθεται στην τρίτη στήλη η λέξη «Ισπανία».

στ) στο σημείο Β γίνεται η ακόλουθη προσθήκη:

«3α) Ξυλεία ευκαλύπτου	Η ξυλεία υποβάλλεται σε κα- τάλληλη επεξεργασία πριν από την αποστολή ή αποφλοι- ώνεται και κατάγεται από περιοχές απαλλαγμένες από Phoracantha spp.	Ελλάδα, Ισπανία, Γαλ- λία, Ιταλία, Πορτογα- λία
5α) Φυτά του Pinus με εξαίρε- ση τους καρπούς και τους σπόρους προς σπορά	Επίσημη βεβαίωση ότι τα φυτά κατάγονται από περιοχές απαλλαγμένες από Thaumeto- roea pityocampa	Ισπανία (Ίμπιζα)».

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις απαραίτητες νομοθετικές, ρυθμιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το αργότερο την 1η Μαρτίου 1987.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 18 Δεκεμβρίου 1986.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. JOPLING

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Δεκεμβρίου 1986

για την τέταρτη τροποποίηση της οδηγίας 76/625/ΕΟΚ περί των στατιστικών ερευνών που θα διενεργηθούν από τα κράτη μέλη για τον προσδιορισμό του δυναμικού παραγωγής των δενδρώνων ορισμένων ειδών οπωροφόρων δένδρων

(86/652/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας ότι η Επιτροπή, προκειμένου να εκπληρώσει την αποστολή που της έχει ανατεθεί από τη συνθήκη καθώς και από τις κοινοτικές διατάξεις τις σχετικές με την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών, έχει ανάγκη από στοιχεία σχετικά με το δυναμικό παραγωγής των δενδρώνων και άλλων ειδών οπωροφόρων δένδρων εκτός από εκείνα που αποτελούν ήδη αντικείμενο ερευνών στα πλαίσια της οδηγίας 76/625/ΕΟΚ ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 86/84/ΕΟΚ ⁽⁴⁾,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 76/625/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Τα κράτη μέλη διενεργούν το 1987 και εν συνεχεία κάθε πέντε χρόνια, την άνοιξη, έρευνες για τους υπάρχοντες στο έδαφός τους δενδρώνες οπωροφόρων δένδρων που προορίζονται για την παραγωγή επιτραπέζιων μήλων και αχλαδιών, με εξαίρεση τα μήλα και τα αχλάδια που προορίζονται μόνο για άλλες χρήσεις εκτός από την

επιτραπέζια, ροδακίνων, βερικόκων, πορτοκαλιών, λεμονιών και μικρόκαρπων εσπεριδοειδών. Η καταγραφή των δενδρώνων με ποικιλίες μήλων και αχλαδιών προοριζόμενων μόνο για άλλες χρήσεις εκτός από την επιτραπέζια είναι προαιρετική.

Για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου παράγραφος 2 και των άρθρων 2, 3, 5 και 6, η κατηγορία των μικρόκαρπων εσπεριδοειδών (μανταρίνια, στα οποία περιλαμβάνονται και τα tangélines και satsumas· clémentines, wilkings και άλλα παρόμοια υβρίδια εσπεριδοειδών θεωρείται ως ένα και το αυτό είδος.»

2. Στο άρθρο 2 παράγραφος 1 υπό Α, το τελευταίο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η έρευνα η σχετική με τις ροδακινιές και τις βερικοκιές πρέπει να διενεργείται μόνο στην Ελλάδα, την Ισπανία, την Ιταλία και την Πορτογαλία. Η έρευνα η σχετική με τις πορτοκαλιές, λεμονιές και τα μικρόκαρπα εσπεριδοειδή πρέπει να διενεργείται μόνο στην Ελλάδα, την Ισπανία, τη Γαλλία, την Ιταλία και την Πορτογαλία, στο μέτρο που ένα από τα παραπάνω είδη εσπεριδοειδών καλλιεργείται σε σημαντική έκταση στο έδαφος του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους.»

Άρθρο 2

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 18 Δεκεμβρίου 1986.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. JOPLING

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 265 της 21. 10. 1986, σ. 10.

⁽²⁾ Γνώμη διατυπωθείσα στις 12 Δεκεμβρίου 1986 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 218 της 11. 8. 1976, σ. 10.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 77 της 22. 3. 1986, σ. 32.

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Δεκεμβρίου 1986

για το συντονισμό των δικαίων των κρατών μελών όσον αφορά τους εμπορικούς αντιπροσώπους
(ανεξάρτητους επαγγελματίες)

(86/653/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 57 παράγραφος 2, και το άρθρο 100,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι οι περιορισμοί στην ελευθερία εγκατάστασης και στην ελεύθερη παροχή υπηρεσιών για τις δραστηριότητες διαμεσολάβησης στο εμπόριο, τη βιομηχανία και τη βιοτεχνία έχουν καταργηθεί με την οδηγία 64/224/ΕΟΚ·

ότι οι διαφορές μεταξύ των εθνικών νομοθεσιών σε θέματα εμπορικής αντιπροσωπείας επηρεάζουν αισθητά στο εσωτερικό της Κοινότητας τις συνθήκες ανταγωνισμού και άσκησης του επαγγέλματος, επηρεάζουν την προστασία των εμπορικών αντιπροσώπων στις σχέσεις τους με τους αντιπροσωπευόμενους και είναι επιζήμιες για την ασφάλεια των εμπορικών πράξεων· ότι εξάλλου οι διαφορές αυτές είναι δυνατό να παρεμποδίζουν αισθητά τη σύναψη και τη λειτουργία των συμβάσεων εμπορικής αντιπροσωπείας μεταξύ αντιπροσωπευόμενου και εμπορικού αντιπροσώπου που είναι εγκατεστημένοι σε διαφορετικά κράτη μέλη·

ότι οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών πρέπει να διενεργούνται υπό συνθήκες που προσιδιάζουν σε ενιαία αγορά, πράγμα που επιβάλλει την προσέγγιση των συστημάτων δικαίου των κρατών μελών στον απαραίτητο βαθμό για την καλή λειτουργία της κοινής αυτής αγοράς· ότι, για το σκοπό αυτό, οι έστω ενοποιημένοι κανόνες για τις συγκρούσεις νόμων δεν εξαλείφουν στον τομέα της εμπορικής αντιπροσωπείας τις προαναφερόμενες δυσχέρειες και συνεπώς δεν καθιστούν περιττή την προτεινόμενη εναρμόνιση·

ότι για το λόγο αυτό οι έννομες σχέσεις μεταξύ του εμπορικού αντιπροσώπου και του αντιπροσωπευόμενου πρέπει να εξεταστούν κατά προτεραιότητα·

ότι η προοδευτική εναρμόνιση της νομοθεσίας των κρατών μελών για τους εμπορικούς αντιπροσώπους κρίνεται σκόπι-

μο να εμπνέεται από τις αρχές του άρθρου 117 της συνθήκης·

ότι θα πρέπει να χορηγηθούν συμπληρωματικές μεταβατικές προθεσμίες σε ορισμένα κράτη μέλη τα οποία καταβάλλουν ιδιαίτερες προσπάθειες για να προσαρμόσουν τη νομοθεσία τους σχετικά με την αποζημίωση που καταβάλλεται μετά τη λύση της σύμβασης εμπορικής αντιπροσωπείας μεταξύ του αντιπροσωπευόμενου και του εμπορικού αντιπροσώπου, στις απαιτήσεις της οδηγίας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 1

1. Τα μέτρα εναρμόνισης που θεσπίζονται από την παρούσα οδηγία εφαρμόζονται στις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις των κρατών μελών, που διέπουν τις σχέσεις ανάμεσα στους εμπορικούς αντιπροσώπους και τους αντιπροσωπευόμενους από αυτούς.

2. Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, εμπορικός αντιπρόσωπος είναι εκείνος στον οποίο, υπό την ιδιότητά του ως ανεξάρτητου μεσολαβητή, ανατίθεται σε μόνιμη βάση είτε να διαπραγματεύεται για λογαριασμό άλλου προσώπου, το οποίο καλείται στο εξής «αντιπροσωπευόμενος», την πώληση ή την αγορά εμπορευμάτων είτε να διαπραγματεύεται και να συνάπτει τις πράξεις αυτές επί ονόματι και για λογαριασμό του αντιπροσωπευόμενου.

3. Εμπορικοί αντιπρόσωποι κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας δεν μπορούν να είναι, ιδίως:

- τα πρόσωπα τα οποία, υπό την ιδιότητα του οργάνου έχουν την εξουσία να δεσμεύουν μια εταιρεία ή ένωση προσώπων,
- οι εταίροι οι οποίοι έχουν νόμιμη εξουσία να δεσμεύουν τους άλλους εταίρους,
- οι διαχειριστές που ορίζονται από το δικαστήριο, οι εκκαθαριστές ή οι σύνδικοι πτωχεύσεως.

Άρθρο 2

1. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται για:
- τους μη αμοιβόμενους εμπορικούς αντιπροσώπους,

(1) ΕΕ αριθ. C 13 της 18. 1. 1977, σ. 2 και ΕΕ αριθ. C 56 της 2. 3. 1979, σ. 5.

(2) ΕΕ αριθ. C 239 της 9. 10. 1978, σ. 17.

(3) ΕΕ αριθ. C 59 της 8. 3. 1978, σ. 31.

(4) ΕΕ αριθ. 56 της 4. 4. 1964, σ. 869/64.

- τους εμπορικούς αντιπροσώπους, εφόσον συναλλάσσονται στα χρηματιστήρια εμπορευμάτων ή στις αγορές πρώτων υλών,
- τον οργανισμό που είναι γνωστός με την ονομασία «Crown Agents for Overseas Governments and Administrations», όπως θεσπίστηκε στο Ηνωμένο Βασίλειο δυνάμει του νόμου του 1979 σχετικά με τους «Crown Agents», ή τους θυγατρικούς του οργανισμούς.

2. Κάθε κράτος μέλος έχει την ευχέρεια να προβλέπει ότι η οδηγία δεν εφαρμόζεται στα πρόσωπα που ασκούν εκείνες τις δραστηριότητες του εμπορικού αντιπροσώπου οι οποίες θεωρούνται παρεπόμενες σύμφωνα με το δίκαιο αυτού του κράτους μέλους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Δικαιώματα και υποχρεώσεις

Άρθρο 3

1. Ο εμπορικός αντιπρόσωπος οφείλει κατά την άσκηση των δραστηριοτήτων του να μεριμνά για τα συμφέροντα του αντιπροσωπευόμενου και να δρα νόμιμα και με καλή πίστη.
2. Ιδιαίτερα, ο εμπορικός αντιπρόσωπος οφείλει:
 - α) να ασχολείται δεόντως με τη διαπραγμάτευση και ενδεχομένως με τη σύναψη των πράξεων οι οποίες του έχουν ανατεθεί·
 - β) να ανακοινώνει στον αντιπροσωπευόμενο κάθε αναγκαία πληροφορία που διαθέτει·
 - γ) να συμμορφώνεται προς τις εύλογες υποδείξεις του αντιπροσωπευόμενου.

Άρθρο 4

1. Ο αντιπροσωπευόμενος οφείλει, κατά τις σχέσεις του με τον εμπορικό αντιπρόσωπο, να δρα νόμιμα και με καλή πίστη.
2. Ιδιαίτερα ο αντιπροσωπευόμενος οφείλει:
 - α) να θέτει στη διάθεση του εμπορικού αντιπροσώπου τα αναγκαία πληροφοριακά έγγραφα που αφορούν τα εμπορεύματα περί των οποίων εκάστοτε πρόκειται·
 - β) να παρέχει στον εμπορικό αντιπρόσωπο τις αναγκαίες πληροφορίες για την εκτέλεση της σύμβασης εμπορικής αντιπροσωπίας, ιδίως να ειδοποιεί τον αντιπρόσωπο μέσα σε εύλογη προθεσμία μόλις προβλέψει ότι ο όγκος των εμπορικών πράξεων θα είναι αισθητά μικρότερος από εκείνον που ο αντιπρόσωπος θα έπρεπε να αναμένει κανονικά.
3. Ο αντιπροσωπευόμενος οφείλει εξάλλου να ενημερώνει μέσα σε εύλογη προθεσμία τον εμπορικό αντιπρόσωπο σχετικά με την εκ μέρους του αποδοχή ή απόρριψη καθώς και με τη μη εκτέλεση μιας εμπορικής πράξης για την οποία μεσολάβησε.

Άρθρο 5

Τα μέρη δεν μπορούν να παρεκκλίνουν από τις διατάξεις των άρθρων 3 και 4.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Αμοιβή

Άρθρο 6

1. Ελλείψει σχετικής συμφωνίας ανάμεσα στα μέρη και με την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων αναγκαστικού δικαίου των κρατών μελών σχετικά με το ύψος των αμοιβών, ο εμπορικός αντιπρόσωπος δικαιούται αμοιβή σύμφωνα με τις συνθήκες που εφαρμόζονται στον τόπο όπου ασκεί τη δραστηριότητά του και για την αντιπροσώπευση των εμπορευμάτων τα οποία αφορά η σύμβαση εμπορικής αντιπροσωπίας. Ελλείψει παρόμοιων συνηθειών, ο αντιπρόσωπος δικαιούται εύλογη αμοιβή αφού ληφθούν υπόψη όλα τα στοιχεία που έχουν σχέση με την εμπορική πράξη.

2. Κάθε στοιχείο της αμοιβής το οποίο μεταβάλλεται ανάλογα με τον αριθμό και την αξία των υποθέσεων θα θεωρείται ότι κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας αποτελεί προμήθεια.

3. Τα άρθρα 7 έως 12 δεν εφαρμόζονται εφόσον ο εμπορικός αντιπρόσωπος δεν αμείβεται συνολικά ή εν μέρει με προμήθεια.

Άρθρο 7

1. Για εμπορική πράξη που έχει συναφθεί κατά τη διάρκεια ισχύος της σύμβασης εμπορικής αντιπροσωπίας, ο εμπορικός αντιπρόσωπος δικαιούται προμήθεια:

- α) αν η πράξη έχει συναφθεί χάρη στην παρέμβασή του, ή
- β) αν η πράξη έχει συναφθεί με τρίτο με τον οποίο ο αντιπρόσωπος έχει συνάψει προηγουμένως πράξεις του ίδιου είδους ώστε να τον έχει καταστήσει πελάτη.

2. Για πράξη που έχει συναφθεί κατά τη διάρκεια ισχύος της σύμβασης εμπορικής αντιπροσωπίας, ο αντιπρόσωπος δικαιούται επίσης προμήθεια:

- είτε εάν είναι αρμόδιος για ένα καθορισμένο γεωγραφικό τομέα ή για μια καθορισμένη ομάδα προσώπων,
- είτε εάν έχει δικαίωμα αποκλειστικότητας για έναν καθορισμένο γεωγραφικό τομέα ή για μια καθορισμένη ομάδα προσώπων,

και η πράξη έχει συναφθεί με πελάτη που ανήκει σε αυτό τον τομέα ή σε αυτή την ομάδα.

Τα κράτη μέλη οφείλουν να ενσωματώσουν στο δίκαιό τους μία από τις εναλλακτικές λύσεις των δύο παραπάνω περιπτώσεων.

Άρθρο 8

Για εμπορική πράξη που έχει συναφθεί μετά τη λύση της σύμβασης εμπορικής αντιπροσωπίας, ο εμπορικός αντιπρόσωπος δικαιούται προμήθεια:

- α) εάν η πράξη οφείλεται κυρίως στη δραστηριότητα που αυτός ανέπτυξε κατά τη διάρκεια ισχύος της σύμβασης

εμπορικής αντιπροσωπίας και έχει συναφθεί μέσα σε εύλογη προθεσμία από τη λύση αυτής της σύμβασης, ή

- β) εάν, σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 7, η παραγγελία του τρίτου περιήλθε στον εμπορικό αντιπρόσωπο ή τον αντιπροσωπευόμενο πριν από τη λύση της σύμβασης εμπορικής αντιπροσωπίας.

Άρθρο 9

Ο εμπορικός αντιπρόσωπος δεν δικαιούται προμήθεια κατά το άρθρο 7 εάν αυτή οφείλεται, δυνάμει του άρθρου 8, στον προηγούμενο αντιπρόσωπο, εκτός εάν λόγω των περιστάσεων είναι δίκαιο η προμήθεια να μοιραστεί μεταξύ των εμπορικών αντιπροσώπων.

Άρθρο 10

1. Η αξίωση επί της προμήθειας υφίσταται από το χρόνο και κατά το μέτρο που συντρέχει μία από τις παρακάτω περιπτώσεις:

- α) ο αντιπροσωπευόμενος εξετέλεσε την πράξη·
β) ο αντιπροσωπευόμενος ώφειλε να είχε εκτελέσει την πράξη δυνάμει της συμφωνίας που έχει συναφθεί με τον τρίτο·
γ) ο τρίτος εξετέλεσε την πράξη.

2. Η αξίωση επί της προμήθειας γεννάται το αργότερο όταν ο τρίτος εκτελέσει το μέρος που του αναλογεί από την πράξη ή θα έπρεπε να το έχει εκτελέσει εάν ο αντιπροσωπευόμενος είχε εκτελέσει το μέρος της πράξης που αναλογεί σ' εκείνον.

3. Η προμήθεια καταβάλλεται το αργότερο την τελευταία ημέρα του μηνός που ακολουθεί το τρίμηνο κατά τη διάρκεια του οποίου είχε γεννηθεί η σχετική αξίωση.

4. Δεν επιτρέπεται να συμφωνηθεί παρέκκλιση από τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 εις βάρος του εμπορικού αντιπροσώπου.

Άρθρο 11

1. Το δικαίωμα επί της προμήθειας αποσβέννεται μόνον εφόσον:

- αποδεικνύεται ότι η σύμβαση μεταξύ του τρίτου και του εντολέα δεν θα εκτελεσθεί, και
— η μη εκτέλεση δεν οφείλεται σε γεγονότα για τα οποία είναι υπαίτιος ο αντιπροσωπευόμενος.

2. Οι προμήθειες που έχει ήδη εισπράξει ο εμπορικός αντιπρόσωπος επιστρέφονται εάν το σχετικό δικαίωμα αποσβεστεί.

3. Δεν επιτρέπεται να συμφωνηθεί παρέκκλιση από τη διάταξη της παραγράφου 1 εις βάρος του εμπορικού αντιπροσώπου.

Άρθρο 12

1. Ο αντιπροσωπευόμενος διαβιβάζει στον εμπορικό αντιπρόσωπο κατάσταση των οφειλομένων προμηθειών, το

αργότερο την τελευταία ημέρα του μηνός που ακολουθεί το τρίμηνο κατά το οποίο γεννήθηκαν οι σχετικές αξιώσεις. Η κατάσταση αυτή αναφέρει όλα τα ουσιώδη στοιχεία βάσει των οποίων έχει υπολογισθεί το ποσό των προμηθειών.

2. Ο εμπορικός αντιπρόσωπος δικαιούται να απαιτήσει να του παρασχεθούν όλες οι πληροφορίες και κυρίως απόσπασμα των εμπορικών βιβλίων που βρίσκονται στη διάθεση του αντιπροσωπευόμενου, και τις οποίες χρειάζεται για την επαλήθευση του ποσού των οφειλομένων προμηθειών.

3. Δεν επιτρέπεται να συμφωνηθεί παρέκκλιση από τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 εις βάρος του εμπορικού αντιπροσώπου.

4. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει τις διατάξεις του εσωτερικού δικαίου των κρατών μελών με τις οποίες αναγνωρίζεται στον εμπορικό αντιπρόσωπο το δικαίωμα να του επιδειχθούν τα εμπορικά βιβλία του αντιπροσωπευόμενου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Σύναψη και λήξη της σύμβασης εμπορικής αντιπροσωπίας

Άρθρο 13

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα να λάβει από το άλλο μέρος, αφού το ζητήσει, ενυπόγραφο έγγραφο που θα αναφέρει το περιεχόμενο της σύμβασης καθώς και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις της. Δεν επιτρέπεται παραίτηση από αυτό το δικαίωμα.

2. Η παράγραφος 1 δεν παρεμποδίζει κράτος μέλος να ορίσει ότι η σύμβαση είναι έγκυρη μόνον αν καταρτισθεί εγγράφως.

Άρθρο 14

Σύμβαση ορισμένου χρόνου, την οποία τα δύο μέρη συνεχίζουν να εκτελούν μετά τη λήξη της, θεωρείται ότι μετατρέπεται σε σύμβαση αορίστου χρόνου.

Άρθρο 15

1. Όταν η σύμβαση εμπορικής αντιπροσωπίας είναι αορίστου χρόνου, κάθε ένας από τους συμβαλλόμενους μπορεί να την καταγγείλει, με τήρηση ορισμένης προθεσμίας.

2. Η προθεσμία καταγγελίας είναι ένας μήνας για το πρώτο έτος της σύμβασης, δύο μήνες από την αρχή του δεύτερου έτους, τρεις μήνες από την αρχή του τρίτου και για τα επόμενα έτη. Δεν είναι δυνατό να οριστούν μικρότερες προθεσμίες με συμφωνία των συμβαλλομένων.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να καθορίσουν τη διάρκεια της προθεσμίας σε 4 μήνες για το τέταρτο έτος της σύμβασης, σε πέντε μήνες για το πέμπτο έτος και σε έξι μήνες για το έκτο

και τα επόμενα έτη. Μπορούν να αποφασίσουν ότι δεν μπορούν να οριστούν μικρότερες προθεσμίες με συμφωνία των συμβαλλομένων.

4. Αν τα μέρη ορίσουν μεγαλύτερες προθεσμίες καταγγελίας από εκείνες που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3, η προθεσμία καταγγελίας την οποία πρέπει να τηρήσει ο αντιπροσωπευόμενος δεν μπορεί να είναι μικρότερη από εκείνη που ισχύει για τον εμπορικό αντιπρόσωπο.

5. Εφόσον τα μέρη δεν έχουν συμφωνήσει διαφορετικά, η λήξη της προθεσμίας καταγγελίας πρέπει να συμπίπτει με το τέλος ημερολογιακού μηνός.

6. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται όταν μια σύμβαση ορισμένου χρόνου μετατρέπεται σε σύμβαση αορίστου χρόνου κατ' εφαρμογή του άρθρου 14. Στην περίπτωση αυτή για τον καθορισμό της προθεσμίας καταγγελίας συνυπολογίζεται και ο προηγούμενος ορισμένος χρόνος.

Άρθρο 16

Η παρούσα οδηγία δεν παρεμβάλλεται κατά την εφαρμογή του δικαίου των κρατών μελών όταν αυτό προβλέπει καταγγελία της σύμβασης κατά πάντα χρόνο:

- α) λόγω παράλειψης ενός των μερών να εκτελέσει το σύνολο ή μέρος των υποχρεώσεών του·
- β) σε περίπτωση εκτάκτων περιστάσεων.

Άρθρο 17

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίζεται στον εμπορικό αντιπρόσωπο, μετά τη λύση της σύμβασης εμπορικής αντιπροσωπίας, κατ' αποκοπή αποζημίωση σύμφωνα με την παράγραφο 2 ή ανόρθωση της ζημίας σύμφωνα με την παράγραφο 3.

2. α) Ο εμπορικός αντιπρόσωπος δικαιούται κατ' αποκοπή αποζημίωση εάν και εφόσον:

- έφερε νέους πελάτες στον εντολέα ή προήγαγε σημαντικά τις υποθέσεις με τους υπάρχοντες πελάτες και ο εντολέας διατηρεί ουσιαστικά οφέλη που προκύπτουν από τις υποθέσεις με τους πελάτες αυτούς, και
- η καταβολή της αποζημίωσης αυτής είναι δίκαιη, λαμβανομένων υπόψη όλων των περιστάσεων και ιδιαίτερα των προμηθειών που χάνει ο εμπορικός αντιπρόσωπος και οι οποίες προκύπτουν από τις υποθέσεις με τους πελάτες αυτούς. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν ότι στις περιστάσεις αυτές συμπεριλαμβάνεται επίσης και η εφαρμογή ή μη ρήτρας μη ανταγωνισμού με την έννοια του άρθρου 20.

β) Το ποσό της αποζημίωσης αυτής δεν μπορεί να υπερβαίνει ποσό ισοδύναμο με μια ετήσια αποζημίωση υπολογιζόμενη με βάση τον μέσο ετήσιο όρο των αμοιβών που εισέπραξε ο εμπορικός αντιπρόσωπος κατά τα πέντε τελευταία έτη· αν δε η σύμβαση διήρκεσε λιγότερο από πέντε έτη, η αποζημίωση υπολογίζεται με βάση τον μέσο όρο της εν λόγω περιόδου.

γ) Η χορήγηση αυτής της κατ' αποκοπή αποζημίωσης δεν στερεί από τον εμπορικό αντιπρόσωπο την αξίωση για την ανόρθωση της ζημίας την οποία υπέστη.

3. Ο εμπορικός αντιπρόσωπος έχει αξίωση για την ανόρθωση της ζημίας που υφίσταται λόγω της διακοπής των σχέσεων με τον αντιπροσωπευόμενο.

Η ζημία αυτή οφείλεται ιδίως στη λύση της σύμβασης υπό όρους:

- που στερούν τον εμπορικό αντιπρόσωπο από προμήθειες που θα του παρείχε η ομαλή εκτέλεση της σύμβασης ενώ συγχρόνως προσπορίζουν στον αντιπροσωπευόμενο σημαντικά πλεονεκτήματα συνδεδεμένα με τη δραστηριότητα του εμπορικού αντιπροσώπου,
- ή/και που δεν επέτρεψαν στον αντιπρόσωπο να αποσβέσει τα έξοδα και τις δαπάνες που ανέλαβε κατόπιν υποδείξεων του αντιπροσωπευόμενου για την εκτέλεση της σύμβασης.

4. Το δικαίωμα κατ' αποκοπή αποζημίωσης το οποίο προβλέπεται στην παράγραφο 2 ή η ανόρθωση της ζημίας κατά την παράγραφο 3 γεννάται επίσης και όταν η σύμβαση λύεται λόγω θανάτου του εμπορικού αντιπροσώπου.

5. Ο εμπορικός αντιπρόσωπος χάνει την αξίωση για την κατ' αποκοπή αποζημίωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 ή για την ανόρθωση της ζημίας κατά την παράγραφο 3, εάν δεν γνωστοποιήσει προς τον αντιπροσωπευόμενο μέσα σε προθεσμία ενός έτους από τη λύση της σύμβασης ότι επιθυμεί να ασκήσει το δικαίωμά του.

6. Η Επιτροπή υποβάλει στο Συμβούλιο, εντός προθεσμίας 8 ετών από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας οδηγίας, έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος άρθρου και, ενδεχομένως, προτάσεις τροπολογίας.

Άρθρο 18

Η κατ' αποκοπή αποζημίωση ή η ανόρθωση της ζημίας σύμφωνα με το άρθρο 17 δεν οφείλεται:

- α) όταν ο εντολέας καταγγέλλει τη σύμβαση λόγω πταίσματος εμπορικού αντιπροσώπου το οποίο θα δικαιολογούσε βάσει της εθνικής νομοθεσίας καταγγελία της σύμβασης κατά πάντα χρόνο·
- β) όταν ο εμπορικός αντιπρόσωπος καταγγέλλει τη σύμβαση, εκτός εάν η λύση αυτή οφείλεται σε πταίσμα του αντιπροσωπευόμενου ή δικαιολογείται από λόγους ηλικίας, σωματικής αδυναμίας ή ασθένειας του εμπορικού αντιπροσώπου εξαιτίας των οποίων δεν είναι δυνατό να απαιτηθεί εύλογα από αυτόν η εξακολούθηση της δραστηριότητάς του·
- γ) όταν, μετά από συμφωνία με τον αντιπροσωπευόμενο, ο αντιπρόσωπος εκχωρεί σε τρίτο τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που έχει αναλάβει δυνάμει της σύμβασης εμπορικής αντιπροσωπίας.

Άρθρο 19

Τα μέρη δεν μπορούν πριν από τη λήξη της σύμβασης να παρεκκλίνουν από τις διατάξεις των άρθρων 17 και 18 σε βάρος του εμπορικού αντιπροσώπου.

Άρθρο 20

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, συμφωνία που προβλέπει περιορισμό των επαγγελματικών δραστηριοτήτων του εμπορικού αντιπροσώπου μετά τη λήξη της σύμβασης, ονομάζεται στο εξής υποχρέωση μη ανταγωνισμού.
2. Η υποχρέωση μη ανταγωνισμού είναι ισχυρά εάν και εφόσον
 - α) έχει συνομολογηθεί εγγράφως, και
 - β) αφορά το γεωγραφικό τομέα ή την ομάδα των προσώπων και το γεωγραφικό τομέα, την ευθύνη των οποίων είχε ο εμπορικός αντιπρόσωπος, καθώς και τον τύπο των εμπορευμάτων των οποίων είχε την αντιπροσωπία σύμφωνα με τη σύμβαση.
2. Η υποχρέωση μη ανταγωνισμού ισχύει για περίοδο το πολύ δύο ετών μετά τη λήξη της σύμβασης.
4. Με το άρθρο αυτό δεν τίγονται οι διατάξεις του εθνικού δικαίου οι οποίες επιβάλλουν άλλους περιορισμούς ως προς το κύρος ή την εφαρμογή ρητρών που περιέχουν υποχρέωση μη ανταγωνισμού ή προβλέπουν ότι τα δικαστήρια μπορούν να μειώσουν τις υποχρεώσεις των συμβαλλομένων που απορρέουν από παρόμοια συμφωνία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

Γενικές και τελικές διατάξεις

Άρθρο 21

Καμιά διάταξη της παρούσας οδηγίας δεν μπορεί να υποχρεώσει κράτος μέλος να προβλέψει τη γνωστοποίηση πληροφοριών εφόσον η γνωστοποίηση αυτή αντίκειται στη δημόσια τάξη.

Άρθρο 22

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ, το αργότερο πριν από την 1η Ιανουαρίου 1990, τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία και πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά. Οι διατάξεις αυτές εφαρμόζονται τουλάχιστον στις συμβάσεις που συνάπτονται μετά την έναρξη ισχύος τους. Στις τρέχουσες κατά την έναρξη ισχύος τους συμβάσεις, οι διατάξεις εφαρμόζονται το αργότερο την 1η Ιανουαρίου 1994.
 2. Μετά την κοινοποίηση της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.
 3. Πάντως όσον αφορά την Ιρλανδία και το Ηνωμένο Βασίλειο, η ημερομηνία της 1ης Ιανουαρίου 1990 που αναφέρεται στην παράγραφο 1 αντικαθίσταται από την 1η Ιανουαρίου 1994.
- Όσον αφορά την Ιταλία, η ημερομηνία αυτή αντικαθίσταται από την 1η Ιανουαρίου 1993 όσον αφορά τις υποχρεώσεις από το άρθρο 17.

Άρθρο 23

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 18 Δεκεμβρίου 1986.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. JOPLING

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Δεκεμβρίου 1986

για την τροποποίηση της οδηγίας 79/174/ΕΟΚ περί του αντιπλημμυρικού προγράμματος στην κοιλάδα Héroult

(86/654/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 6 παράγραφος 1 της οδηγίας 79/174/ΕΟΚ ⁽³⁾ προβλέπει ότι η διάρκεια της κοινής δράσης είναι επταετής και υπολογίζεται από την ημερομηνία εφαρμογής της εν λόγω οδηγίας· ότι η εν λόγω προθεσμία λήγει στις 8 Μαΐου 1986·

ότι οι εργασίες που προβλέπονται από την οδηγία 79/174/ΕΟΚ δεν είναι δυνατό να συνεχιστούν και να περατωθούν μέσα στις προθεσμίες που είχαν αρχικά προβλεφθεί,

Άρθρο 1

Στο άρθρο 6 της οδηγίας 79/174/ΕΟΚ, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Η διάρκεια της δράσης είναι δεκαετής και υπολογίζεται από την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.»

Άρθρο 2

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στη Γαλλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 18 Δεκεμβρίου 1986.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. JOPLING

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 276 της 1. 11. 1986, σ. 10.

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 12 Δεκεμβρίου 1986 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 38 της 14. 2. 1979, σ. 18.

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Δεκεμβρίου 1986

για τον κοινοτικό κατάλογο των μειονεκτικών γεωργικών περιοχών με την έννοια της οδηγίας
75/268/ΕΟΚ (Γαλλία)

(86/655/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την οδηγία 75/268/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 28ης Απριλίου 1975 για την ορεινή γεωργία και τη γεωργία σε ορισμένες μειονεκτικές περιοχές ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 797/85 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η οδηγία 75/271/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 28ης Απριλίου 1975 σχετικά με τον κοινοτικό κατάλογο των μειονεκτικών γεωργικών περιοχών με την έννοια της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε με τις οδηγίες 76/401/ΕΟΚ ⁽⁵⁾, 76/631/ΕΟΚ ⁽⁶⁾ και 77/178/ΕΟΚ ⁽⁷⁾, προσδιόρισε τις περιοχές της Γαλλικής Δημοκρατίας οι οποίες καλούνται «μειονεκτικές» κατά την έννοια των άρθρων 3, 4 και 5 της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ·

ότι η κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας ζήτησε από την Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ, διεύρυνση του κοινοτικού καταλόγου των μειονεκτικών γεωργικών περιοχών βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 4 της ίδιας οδηγίας με βάση τα κριτήρια που αναφέρονται στην οδηγία 75/271/ΕΟΚ·

ότι η αίτηση αυτή αφορά την οριοθέτηση 474 421 εκταρίων από τα οποία 237 985 εκτάρια κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 4 της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ και 236 436 εκτάρια κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 5 της οδηγίας αυτής·

ότι οι δύο τύποι των περιοχών που ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή ανταποκρίνονται στους όρους του άρθρου 3 παράγραφοι 4 και 5 της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ· ότι ο πρώτος τύπος ανταποκρίνεται στα χαρακτηριστικά των μειονεκτικών περιοχών που απειλούνται με ερήμωση, στις οποίες είναι απαραίτητη η συντήρηση του φυσικού χώρου και οι οποίες περιλαμβάνουν ομογενή γεωργικά εδάφη ως προς τους φυσικούς όρους παραγωγής, και ο δεύτερος τύπος ανταποκρίνεται στα χαρακτηριστικά των περιοχών που επηρεάζονται από ειδικά μειονεκτήματα·

ότι, σύμφωνα με τα στοιχεία που παρέχει το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, οι περιοχές αυτές δεν διαθέτουν επαρκείς συλλογικούς εξοπλισμούς,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Οι περιοχές που βρίσκονται στο έδαφος της Γαλλικής Δημοκρατίας και αναφέρονται στο παράρτημα συμπεριλαμβάνονται στον κοινοτικό κατάλογο των μειονεκτικών γεωργικών περιοχών κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφοι 4 και 5 της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ.

Άρθρο 2

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στη Γαλλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 18 Δεκεμβρίου 1986.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

M. JOPLING

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 128 της 19. 5. 1975, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 93 της 30. 3. 1985, σ. 1.

⁽³⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 12 Δεκεμβρίου 1986 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 128 της 19. 5. 1985, σ. 33.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 108 της 26. 4. 1976, σ. 22.

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 223 της 16. 8. 1976, σ. 7.

⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 58 της 3. 3. 1977, σ. 22.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO

I — ZONES DÉFAVORISÉES AU SENS DE L'ARTICLE 3 PARAGRAPHE 4 DE LA DIRECTIVE 75/268/CEE

Zones à ajouter:

CANTONS	COMMUNES OU PARTIES DE COMMUNES
18 — Département du Cher	
<i>Arrondissement de Bourges</i>	
Sancergues	Marseilles-les-Aubigny
<i>Arrondissement de Saint-Amand-Montrond</i>	
La Guerche-sur-l'Aubois	Âpremont-sur-Allier, La chapelle-Hugon, Le Chautay, Cours-les-Barres, Cuffy, Germigny l'Exempt, La Guerche-sur-l'Aubois, Jouet-sur-l'Aubois, Torteron
Nérondes	Blet, Charly, Croizy, Flavigny, Ignol, Nérondes, Ourouer-les-Bourdelins, Saint-Hilaire-de-Gondilly, Tendron
Sancoins	Augy-sur-l'Aubois, Givardon, Grossouvre, Mornay-sur-Allier, Neuilly-en-Dun, Neuvy-le-Barrois, Sagonne, Saint-Aignan-des-Noyers, Sancoins, Vereaux
Charenton-du-Cher	Bannegon, Bessais le Fromental, Charenton-du-Cher, le Pondy, Saint Pierre-les-Etieux, Vernais
31 — Département de la Haute-Garonne	
<i>Arrondissement de Toulouse</i>	
Caraman	Albiac, Beauville, Le Faget, Francarville, Louvens-Lauragais, Mascarville, Prunet, Saussens, Toutens, Vendine
Fronton	Boulac, Fronton, Gargas, Vacquiers, Villaudric, Villeneuve-lès-Boulac
Lanta	Aigrefeuille, Aurin, Bourg-Saint-Bernard, Lanta, Lauzerville, Preserville, Sainte-Foy-d'Aigrefeuille, Saint-Pierre-de-Lages, Tarabel, Vallesvilles
Montastruc-la-Conseillère	Azas, Bessières, Buzet/Tarn, Gemil, Montjoire, Montpitoul, Paulhac, Roquesrière, Saint-Jean-Lherm
Nailloux	Cagnac, Gibel, Mauvaisin, Monestrol Montgeard, Nailloux, Saint-Léon, Seyre
Revel	Belesta-en-Lauragais, Falga, Juzes, Maurens, Montegut Lauragais, Mourvilles Hautes, Nogaret, Revel, Saint-Felix-Lauragais, Saint-Julia, Vaudreuille, Vaux, Roumens
Verfeil	Bonrepos Riquet, Gaure, Lavalette, Saint-Marcel-Paulel, Saint-Pierre, Verfeil
Villefranche-de-Lauragais	Avignonet-Lauragais, Beauteville, Cessales, Folcarde, Gardouch, Lagarde, Lux, Montclar-Lauragais, Montesquieu-Lauragais, Montgaillard-Lauragais, Renneville, Rieumajou, Saint-Germier, Saint-Rome, Saint-Vincent, Trebons-sur-la-Grasse, Vallegue, Vieillevigne, Villefranche
Villemur-sur-Tarn	Bondigoux, Le Born, Layrac-sur-Tarn, Magdelaine-sur-Tarn, Mirepoix-sur-Tarn, Villema-tier, Villemur-sur-Tarn
47 — Département de Lot-et-Garonne	
<i>Arrondissement de Villeneuve-sur-Lot</i>	
Castillonnes	Cahuzac, Castillonnes, Douzains, Ferrensac, Lalandusse, Lougratte, Montauriol, Serignac-Peboudou
Monflanquin	Lacaussade, Laussou, Monflanquin, Monségur, Montagnac-sur-Lède, Paulhiac, Saint-Aubin, Salles, Sauvetat-sur-Lède (la), Savignac-sur-Leyze
Villereal	Bournel, Devillac, Doudrac, Mazières-Naresse, Montaut, Rayet, Saint-Etienne-de-Villereal, Saint-Eutrope-de-Born, Villereal
Cancon	Beaugas, Cancon, Casseneuil, Castelnau-de-Gratecombe, Monbahus, Monviel, Moulinet, Pailloles, Saint-Maurice-de-Lestajel, Boudy-de-Beauregard
Monclar	Montastruc, Saint-Pastour, Tombeboeuf, Tourtrès, Villebramar

CANTONS	COMMUNES OU PARTIES DE COMMUNES
Lauzun	Agnac, Allemans-du-Dropt, Armillac, Bourgounague, Laperche, Lauzun, Lavergne, Miramont-de-Guyenne, Montignac-de-Lauzun, Peyriere, Puysserampion, Roumagne, Saint-Colomb-de-Lauzun, Saint-Pardoux-Isaac, Segalas
Seyches	Cambes, Escassefort, Lachapelle, Montignac-Toupinerie, Puymiclan, Saint-Avit, Saint-Barthélémy-d-Agenais, Seyches
<i>Arrondissement de Nérac</i>	
Casteljaloux	Leyritz-Moncassin, Villefranche-du-Queyran
Mezin	Lannes (y compris: Villeneuve-de-Mezin), Mezin, Poudenas, Saint-Maure-de-Peyriac, Saint-Pé-Saint-Simon
89 — Département de l'Yonne	
<i>Arrondissement d'Auxerre</i>	
Toucy	Beauvoir, Diges, Dracy, Égleny, Fontaines, Lalande, Leugny, Levis, Lindry, Moulins-sur-Ouane, Parly, Pourrain, Toucy, Villiers-Saint-Benoît (y compris la Villotte)
Aillant-sur-Tholon	Merry-la-Vallée, Les Ormes, Sommecaise
Charny	Chevillon, Dicy, La Ferté-Loupière, Perreux, Prunoy, Villefranche-Saint-Phal

II — ZONES DÉFAVORISÉES AU SENS DE L'ARTICLE 3 PARAGRAPHE 5 DE LA DIRECTIVE 75/268/CEE

Zones à ajouter:

CANTONS	COMMUNES OU PARTIES DE COMMUNES
17 — Département de la Charente-Maritime	
<i>Arrondissement de la Rochelle</i>	
La Jarrie	Anais
Marans	Longèves
Courçon	Ferrières
<i>Arrondissement de Rochefort</i>	
Saint-Agnant	Champagne
Surgères	Saint-Pierre-d'Amilly, Saint-Saturnin-du-Bois, Saint-Mard, Vandré, Marsais
<i>Arrondissement de Saint-Jean-d'Angély</i>	
Loulay	Bernay, Courant, Lozay, Dœuil-sur-le-Mignon, Migré, Saint-Félix
Saint-Jean-d'Angély	Landes, Voissay
Saint-Savinien	Les Nouillers, Taillebourg
Tonnay-Boutonne	Annezay, Saint-Crépin, Saint-Laurent-de-la-Barrière, Chautemerle-sur-la-Soie, Saint-Loup, Chervettes, Nachamps, Puyrolland, Tonnay-Boutonne, Torxé, Puy-du-Lac, Saint-Crépin
<i>Arrondissement de Saintes</i>	
Saujon	Balanzac
Saintes-Sud	Écurat
Saint-Porchaire	Crazannes, Les Essards, Le Mung, Plassay, Port-d'Envaux, Sainte-Gemme, Sainte-Radegonde, Saint-Sulpice-d'Arnoult, Soullignonne
<i>Arrondissement de Jonzac</i>	
Montendre	Rouffignac
Mirambeau	Saint-George-des-Agouts
Montlieu-la-Garde	Saint-Palais-de-Négrignac
26 — Département de la Drôme	
<i>Arrondissement de Valence</i>	
Saint-Donnat-sur-l'Herbasse	Arthémonay
Romans-sur-Isère	Crépol, Geyssans, Le Chalon, Saint-Michel-sur-Savasse
Le Grand-Serre	Hauterives
Saint-Vallier	Ratières, Saint-Avit
Grignan	Montjoyer, Salles-sous-Bois, Réauville, Roussas
Montélimar	La Touche, Portes-en-Valdaine, Rochefort-en-Valdaine
31 — Département de la Haute-Garonne	
<i>Arrondissement de Muret</i>	
Auterive	Miremont
Carbonne	Carbonne, Longages, Mauzac, Noé, Peyssies
Cazères	Cazères, Marignac-Laspeyres, Martres-Tolosane, Palaminy, Boussens
Cintegabelle	Aignes, Cintegabelle
Le Fousseret	Lafitte-Vigordane, Saint-Élix-le-Château
Rieumes	Berat
Rieux-Volvestre	Lavelanet-de-Comminges, Saint-Julien, Salles-sur-Garonne

CANTONS	COMMUNES OU PARTIES DE COMMUNES
<i>Arrondissement de Toulouse</i>	
Grenade	Larra
Nailloux	Calmont
<i>Arrondissement de Saint-Gaudens</i>	
Barbazan	Huos, Martres-de-Rivière, Pointis-de-Rivière
Montrejeau	Bordes-de-Rivière, Clarac
Saint-Gaudens	Estancarbon, Labarthe-Inard, Miramont-de-Comminges
Saint-Martory	Beauchalot, Lestelle-Saint-Martory, Mancieux, Saint-Martory
38 — Département de l'Isère	
<i>Arrondissement de Grenoble</i>	
Saint-Marcellin	Montagne, Saint-Antoine, Sainte-Marcellin, Saint-Vérand
Saint-Étienne-de-Geoirs	Saint-Pierre-de-Bressieux, Saint-Siméon-de-Bressieux
Vinay	Vinay
Vif	Claix
Pont-en-Royans	Saint-Pierre-de-Chérennes
Touvet	Barraux, La Buisnière, La Flachère, Saint-Vincent-de-Mercuze
42 — Département de la Loire	
<i>Arrondissement de Roanne</i>	
Roanne-Nord	Le Bénisson-Dieu, Briennon, Mably
Roanne-Sud	Pouilly-les-Nonains, Saint-Léger-sur-Roanne, Villemontais, Lentigny, Ouches, Villerest
Saint-Haon-le-Châtel	Noailly, Saint-Germain-Lespinasse, Saint-Romain-la-Motte, Andierle, Saint-Haon-le-Vieux, Renaison, Saint-André-d'Apchon, Saint-Alban-les-Eaux
Perreux	Commelle-Vernay, Notre-Dame-de-Boisset, Parigny, Perreux, Saint-Vincent-de-Boisset
La Pacaudière	La Pacaudière, Saint-Forgeux-Lespinasse, Saint-Martin-d'Estreaux, Vivans, Changy
Charlieu	Pouilly-sous-Charlieu, Charlieu, Saint-Nizier-sous-Charlieu, Saint-Pierre-la-Noaille, Vougy, Chaudon
Saint-Symphorien-de-Lay	Pradines
45 — Département du Loiret	
<i>Arrondissement de Montargis</i>	
Châteaurenard	Melleroy
Châtillon-Coligny	Aillant-sur-Millerson, Châtillon-Coligny, Le Charme, Dammarie-sur-Loing, Sainte-Geneviève-des-Bois, Saint-Maurice-sur-Aveyron
Briare	Adon, Batilly-en-Puisaye, Breteau, Briare, Bonny-sur-Loire, La Bussière, Champoulet, Escrignelles, Feins-en-Gâtinais, Faverelles, Dammarie-en-Puisaye, Ousson-sur-Loire, Ouzouer-sur-Trézée, Thau
Gien	Boismorand, Gien, Poilly-lez-Gien, Saint-Brisson-sur-Loire, Saint-Martin-sur-Ocre
Châtillon-sur-Loire	Autry-le-Châtel, Beaulieu, Cernoy-en-Berry, Châtillon-sur-Loire, Pierrefitte-ès-Bois, Saint-Firmin-sur-Loire
89 — Département de l'Yonne	
<i>Arrondissement d'Auxerre</i>	
Charny	Chambeugle, Charny, Chêne-Arnoult, Fontenouilles, Grand-Champ, Malicorne, Saint-Denis-sur-Ouanne, Marchais-Beton, Saint-Martin-sur-Ouanne
Bleneau	Bleneau, Champcevais, Champignelles (y compris Louesmes), Rogny-les-Sept-Écluses, Saint-Privé, Tonnerre-en-Puisaye, Villeneuve-les-Genêts
Saint-Fargeau	Lavau, Mezilles, Saint-Fargeau (y compris Ronchères et Septifonds), Saint-Martin-des-Champs
Saint-Sauveur	Fontenoy, Lainsecq, Moutiers, Sainpuits, Sainte-Colombe-sur-Loing, Saints, Saint-Sauveur-en-Puisaye, Sougères-en-Puisaye, Thury, Treigny (y compris Perreuse)

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 1986

για την τροποποίηση της απόφασης 71/143/ΕΟΚ περί δημιουργίας μηχανισμού μεσοπρόθεσμης χρηματοδοτικής συνδρομής

(86/656/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 103 και 108,

την πρόταση της Επιτροπής η οποία υποβλήθηκε μετά τη γνωμοδότηση της Νομισματικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι με την απόφασή του 71/143/ΕΟΚ ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και Πορτογαλίας, το Συμβούλιο δημιούργησε ένα μηχανισμό μεσοπρόθεσμης χρηματοδοτικής συνδρομής που ίσχυσε αρχικά για μια περίοδο τεσσάρων ετών από την 1η Ιανουαρίου 1972·

ότι ο μηχανισμός αυτός ανανεώθηκε περιοδικά και παρατάθηκε τελευταία κατά δύο έτη μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1986 με την απόφαση 84/655/ΕΟΚ ⁽²⁾·

ότι οι υποχρεώσεις των κρατών μελών πρέπει να συνεχίσουν να ισχύουν μέχρι τη μετάβαση στην τελική φάση του ευρωπαϊκού νομισματικού συστήματος·

ότι με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1131/85 ⁽³⁾ το ανώτατο όριο του συνολικού ποσού των δανείων του κοινοτικού δανειακού μηχανισμού που προορίζονται για την υποστήριξη των ισοζυγίων πληρωμών των κρατών μελών αυξήθηκε κατά 2 δισεκατομμύρια ECU· ότι η αύξηση αυτή πρέπει να συνεπάγεται την αντίστοιχη μείωση του συνόλου των αναλήψεων υποχρεώσεων που προβλέπεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 της απόφασης 71/143/ΕΟΚ, ώστε το συνολικό ποσό των μεσοπρόθεσμων κοινοτικών δανείων που μπορούν να χορηγηθούν στα πλαίσια της υποστήριξης των ισοζυγίων πληρωμών των κρατών μελών να παραμείνει αμετάβλητο,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η απόφαση 71/143/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η υποχρέωση αυτή ισχύει μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1988, εκτός εάν η θέση σε εφαρμογή της τελικής φάσης του ευρωπαϊκού νομισματικού συστήματος λάβει χώρα προ της ημερομηνίας αυτής.»

2. Το παράρτημα αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τα ανώτατα όρια των πιστώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 της παρούσας απόφασης είναι τα ακόλουθα:

Κράτη μέλη	Εκατομμύρια ECU	Ποσοστό επί % του συνόλου
Βέλγιο	875	6,28
Δανία	407	2,92
Γερμανία	2 715	19,50
Ελλάδα	235	1,69
Ισπανία	1 132	8,13
Γαλλία	2 715	19,50
Ιρλανδία	158	1,13
Ιταλία	1 810	13,00
Λουξεμβούργο	31	0,22
Κάτω Χώρες	905	6,50
Πορτογαλία	227	1,63
Ηνωμένο Βασίλειο	2 715	19,50
Σύνολο ΕΟΚ	13 925	100,00»

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1986.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
G. SHAW

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 73 της 27. 3. 1971, σ. 15.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 341 της 29. 12. 1984, σ. 90.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 118 της 1. 5. 1985, σ. 59.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 1986

για την τροποποίηση της απόφασης 85/8/ΕΟΚ για ειδική κοινοτική δράση καταπολέμησης της φτώχειας

(86/657/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η απόφαση 85/8/ΕΟΚ ⁽⁴⁾ επιτρέπει την εφαρμογή προγράμματος για την καταπολέμηση της φτώχειας στην Κοινότητα·

ότι η εν λόγω απόφαση επέτρεψε τη θέση σε εφαρμογή ειδικής κοινοτικής δράσης, για την περίοδο 1985 έως 1988, σε δέκα κράτη μέλη·

ότι, μετά την προσχώρηση της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες, επιβάλλεται να επεκταθεί αυτή η κοινοτική δράση που βρίσκεται σε εξέλιξη, προκειμένου να συμμετάσχουν και τα δύο αυτά κράτη μέλη·

ότι πρέπει επομένως να τεθούν σε εφαρμογή συγκεκριμένες δράσεις, όπως προβλέπονται στο άρθρο 1 της ανωτέρω απόφασης, με σκοπό να ενισχυθούν τα πρόσωπα που βρίσκονται σε μειονεκτική θέση στα δύο αυτά κράτη μέλη·

ότι το ποσό που θεωρείται αναγκαίο για την υλοποίηση των μέτρων που αναφέρονται στην εν λόγω απόφαση πρέπει να αυξηθεί ανάλογα,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 2 της απόφασης 85/8/ΕΟΚ, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Το ποσό που θεωρείται αναγκαίο για την υλοποίηση των μέτρων που αναφέρονται στο άρθρο 1 ανέρχεται σε 29 εκατομμύρια ECU για τέσσερα χρόνια (1985-1988).»

*Άρθρο 2*Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Αποκτά ενέργεια την πέμπτη ημέρα μετά τη δημοσίευσή της.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1986.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. SHAW

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 151 της 17. 6. 1986, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 227 της 8. 9. 1986, σ. 152.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 263 της 20. 10. 1986, σ. 16.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 2 της 3. 1. 1985, σ. 24.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 1986

για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει τα δικαιώματα αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σενεγάλης σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης για την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου 1986 έως 28 Φεβρουαρίου 1988

(86/658/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, και ιδίως το άρθρο 155 παράγραφος 2 στοιχείο β) και το άρθρο 167 παράγραφος 3,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 17 δεύτερο εδάφιο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σενεγάλης για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε με τη συμφωνία που υπογράφηκε στις 21 Ιανουαρίου 1982 ⁽²⁾, και με τη συμφωνία που υπογράφηκε στις 20 Νοεμβρίου 1985 ⁽³⁾, και παρατάθηκε για δύο ενδιάμεσες περιόδους από τις 16 Ιανουαρίου έως τις 30 Απριλίου 1986 ⁽⁴⁾ και από την 1η έως τις 31 Μαΐου 1986 ⁽⁵⁾, τα δύο μέρη διεξήγαγαν διαπραγματεύσεις για τον καθορισμό των τροποποιήσεων ή των συμπληρώσεων που πρέπει να γίνουν στην εν λόγω συμφωνία στο τέλος της περιόδου εφαρμογής του πρωτοκόλλου·

ότι, μετά τις εν λόγω διαπραγματεύσεις, μονογράφηκε την 1η Οκτωβρίου 1986 ένα πρωτόκολλο που καθορίζει τα δικαιώματα αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στην ανωτέρω συμφωνία για την περίοδο από την 1η Οκτωβρίου 1986 έως τις 28 Φεβρουαρίου 1988·

ότι με το πρωτόκολλο αυτό οι αλιείς της διευρυμένης Κοινότητας διατηρούν τη δυνατότητα αλιείας στα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της Σενεγάλης·

ότι σύμφωνα με το άρθρο 155 παράγραφος 2 στοιχείο β) της πράξης προσχώρησης, το Συμβούλιο καθορίζει τις κατάλληλες λεπτομέρειες προκειμένου να ληφθεί υπόψη το σύνολο ή μέρος των συμφερόντων των Καναρίων Νήσων με την ευκαιρία των αποφάσεων που εκδίδει, κατά περίπτωση, ενόψει ιδίως της σύναψης συμφωνιών αλιείας με τρίτες χώρες· ότι θα πρέπει, στη συγκεκριμένη περίπτωση, να καθοριστούν οι εν λόγω λεπτομέρειες·

ότι, για να επαναλάβουν τα σκάφη της Κοινότητας τις δραστηριότητες αλιείας που είχαν διακοπεί μετά τις 31 Μαΐου 1986, είναι απαραίτητο να εγκριθεί το εν λόγω πρωτόκολλο το συντομότερο δυνατό· για το λόγο αυτό, τα δύο μέρη μονογράψαν ανταλλαγή επιστολών που προβλέπει την προσωρινή εφαρμογή του μονογραφέντος πρωτοκόλλου από την 1η Οκτωβρίου 1986· ότι πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία αυτή με την επιφύλαξη της οριστικής απόφασης βάσει του άρθρου 43 της συνθήκης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει τα δικαιώματα αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σενεγάλης σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης για την περίοδο από την 1η Οκτωβρίου 1986 έως τις 28 Φεβρουαρίου 1988 εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών και του πρωτοκόλλου επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Προκειμένου να ληφθούν υπόψη τα συμφέροντα των Καναρίων Νήσων, το πρωτόκολλο που αναφέρεται στο άρθρο 1 καθώς και, στο μέτρο που είναι αναγκαίο για την εφαρμογή της, οι διατάξεις της κοινής αλιευτικής πολιτικής σχετικά με τη διατήρηση και τη διαχείριση των αλιευτικών πόρων, εφαρμόζονται και στα σκάφη υπό ισπανική σημαία τα οποία είναι εγγεγραμμένα κατά νόμιμο τρόπο στα νηολόγια των αρμόδιων τοπικών αρχών (registros de base) στις Καναρίους Νήσους, υπό τους όρους που καθορίζονται στη σημείωση 6 του παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/86 του Συμβουλίου της 24ης Φεβρουαρίου 1986 για τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας κατά τις συναλλαγές μεταξύ του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας, της Θέουτα και Μελίλλια και των Καναρίων Νήσων ⁽⁶⁾.

(1) ΕΕ αριθ. L 226 της 29. 8. 1980, σ. 17.

(2) ΕΕ αριθ. L 234 της 9. 8. 1982, σ. 9.

(3) ΕΕ αριθ. L 361 της 31. 1. 1985, σ. 87.

(4) ΕΕ αριθ. L 75 της 20. 3. 1986, σ. 53.

(5) ΕΕ αριθ. L 168 της 25. 6. 1986, σ. 22.

(6) ΕΕ αριθ. L 56 της 1. 3. 1986, σ. 1.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα αρμόδια πρόσωπα για την υπογραφή της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών που αναφέρεται στο άρθρο 1 δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1986.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. SHAW

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου σχετικά με τον καθορισμό των δικαιωμάτων αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σενεγάλης για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης κατά την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου 1986 μέχρι 28 Φεβρουαρίου 1988

Α. Επιστολή της κυβέρνησης της Σενεγάλης

Βρυξέλλες,

Κύριε,

Αναφερόμενος στο νέο πρωτόκολλο, που μονογράφηκε την 1η Οκτωβρίου 1986, για τον καθορισμό των δικαιωμάτων αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σενεγάλης για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης κατά την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου 1986 μέχρι τις 28 Φεβρουαρίου 1988, λαμβάνω την τιμή να σας ανακοινώσω ότι η κυβέρνηση της Σενεγάλης είναι έτοιμη να προβεί στην προσωρινή εφαρμογή αυτού του πρωτοκόλλου από την 1η Οκτωβρίου 1986, εν αναμονή της θέσης του σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 14 του εν λόγω πρωτοκόλλου, με την προϋπόθεση ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα είναι διατεθειμένη να πράξει ανάλογα.

Εξυπακούεται ότι, στην περίπτωση αυτή, η καταβολή του πρώτου μεριδίου που ισούται με 50 % της χρηματικής αντιστάθμισης, που καθορίζεται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου, πρέπει να πραγματοποιηθεί πριν από τις 28 Φεβρουαρίου 1987.

Θα επιθυμούσα να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας όσον αφορά αυτή την προσωρινή εφαρμογή.

Με τιμή,

Για την κυβέρνηση
της Δημοκρατίας της Σενεγάλης

Β. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας

Βρυξέλλες,

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας η οποία έχει ως εξής:

«Αναφερόμενος στο νέο πρωτόκολλο, που μονογράφηκε την 1η Οκτωβρίου 1986, για τον καθορισμό των δικαιωμάτων αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σενεγάλης για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης κατά την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου 1986 μέχρι 28 Φεβρουαρίου 1988, λαμβάνω την τιμή να σας ανακοινώσω ότι η κυβέρνηση της Σενεγάλης είναι έτοιμη να προβεί στην προσωρινή εφαρμογή αυτού του πρωτοκόλλου από την 1η Οκτωβρίου 1986, εν αναμονή της θέσης του σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 14 του εν λόγω πρωτοκόλλου, με την προϋπόθεση ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα είναι διατεθειμένη να πράξει ανάλογα.

Εξυπακούεται ότι, στην περίπτωση αυτή, η καταβολή του πρώτου μεριδίου που ισούται με 50 % της χρηματικής αντιστάθμισης, που καθορίζεται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου, πρέπει να πραγματοποιηθεί πριν από τις 28 Φεβρουαρίου 1987.

Θα επιθυμούσα να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας όσον αφορά αυτή την προσωρινή εφαρμογή.»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας σχετικά με αυτή την προσωρινή εφαρμογή.

Με τιμή,

Εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για τον καθορισμό των δικαιωμάτων αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σενεγάλης όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης για την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου 1986 μέχρι τις 28 Φεβρουαρίου 1988

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΜΕΡΗ,
Έχοντας υπόψη τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σενεγάλης όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης, που υπεγράφη στις 15 Ιουνίου 1979, όπως τροποποιήθηκε με τη συμφωνία που υπεγράφη στις 21 Ιανουαρίου 1982, καθώς και με τη συμφωνία που υπεγράφη στις 20 Νοεμβρίου 1985,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Κατά την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου 1986 μέχρι τις 28 Φεβρουαρίου 1988 τα όρια που αναφέρονται στο άρθρο 4 της προαναφερόμενης συμφωνίας, καθορίζονται ως εξής:

1. Τονοαλιευτικά που υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη: 3 000 τόνοι ολικής χωρητικότητας.
 2. Μηχανότρατες νωπών αλιευμάτων:
 - α) που υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη: 1 000 τόνοι ολικής χωρητικότητας,
 - β) που δεν υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη: —
 3. Τονοαλιευτικά που δεν υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη: 23 300 τόνοι ολικής χωρητικότητας.
 4. Μηχανότρατες εφοδιασμένες με ψυκτικά μηχανήματα που δεν υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη: 8 000 τόνοι ολικής χωρητικότητας,
- εκ των οποίων:
- α) κάθε μήνα κατά τη διάρκεια του παρόντος πρωτοκόλλου: 6 000 τόνοι ολικής χωρητικότητας,
 - β) για μια περίοδο τεσσάρων μηνών/έτος: 6 000 τόνοι ολικής χωρητικότητας επιπλέον της χωρητικότητας που αναφέρεται στο στοιχείο α).

Άρθρο 2

1. Η χρηματική αντιστάθμιση που αναφέρεται στο άρθρο 9 της συμφωνίας καθορίζεται για την περίοδο που προβλέπεται στο άρθρο 1, σε 1,7 δισεκατομμύρια φράγκα CFA.

2. Τα ποσά της αντιστάθμισης καταβάλλονται στο λογαριασμό του Υπουργείου Οικονομικών της Σενεγάλης.

Άρθρο 3

Τα δικαιώματα αλιείας που προβλέπονται στο άρθρο 1 σημεία 2, 4α και 4β μπορούν να αυξηθούν, μετά από αίτηση της Κοινότητας, αντίστοιχα μέχρι 1 500 κόρους ολικής χωρητικότητας, 7 000 κόρους ολικής χωρητικότητας και 7 000 κόρους ολικής χωρητικότητας. Στην περίπτωση αυτή, η χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπεται στο άρθρο 2 αυξάνεται αναλογικά, λαμβάνοντας υπόψη τη σχετική περίοδο.

Άρθρο 4

Η Κοινότητα θα συμμετάσχει εξάλλου στη χρηματοδότηση ενός επιστημονικού προγράμματος της Σενεγάλης για ποσό 90 εκατομμυρίων φράγκων CFA.

Το ποσό αυτό θα τεθεί στη διάθεση του Κέντρου Ωκεανογραφικών Ερευνών του Dakar—Thiaroye (CRODT) που υπάγεται στο Ινστιτούτο Γεωργικής Έρευνας της Σενεγάλης (ISRA). Οι αρμόδιες αρχές της Σενεγάλης θα διαβιβάσουν στις υπηρεσίες της Επιτροπής μια έκθεση σχετικά με τη χρησιμοποίηση αυτού του ποσού.

Άρθρο 5

1. Τα δύο μέρη συμφωνούν ότι η βελτίωση της αρμοδιότητας και των γνώσεων των προσώπων που απασχολούνται στη θαλάσσια αλιεία αποτελούν σημαντικό στοιχείο για την επιτυχία της συνεργασίας τους. Για το λόγο αυτό, η Κοινότητα θα διευκολύνει την πρόσβαση υπηκόων της Σενεγάλης στα εκπαιδευτικά ιδρύματα των κρατών μελών της και θα θέσει προς το σκοπό αυτό στη διάθεσή τους, για την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1, 10 υποτροφίες σπουδών και επιμόρφωσης, μέγιστης διάρκειας 5 ετών, για τους διάφορους επιστημονικούς, τεχνικούς και οικονομικούς κλάδους που αφορούν την αλιεία.

2. Καταργείται το σημείο Δ «Υποτροφίες για εκπαίδευση και επιστημονικό πρόγραμμα» του παραρτήματος I της συμφωνίας.

Άρθρο 6

1. Κατά την περίοδο από 1ης Μαρτίου 1987 μέχρι τις 28 Φεβρουαρίου 1988 τα όρια που αναφέρονται στο άρθρο 1 του παρόντος πρωτοκόλλου αυξάνονται κατά:

- α) 500 κόρους ολικής χωρητικότητας για τα τονοαλιευτικά που υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη·
- β) 6 000 κόρους ολικής χωρητικότητας για τις μηχανότρατες νωπών αλιευμάτων που δεν υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη·
- γ) 33 500 κόρους ολικής χωρητικότητας για τα τονοαλιευτικά που δεν υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη·

δ) 10 000 κόρους ολικής χωρητικότητας για τις μηχανότρες που είναι εφοδιασμένες με ψυκτικά μηχανήματα και δεν υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη.

2. Κατά την περίοδο αυτή, τα όρια για τα αλιευτικά με παραγάδι επιφανείας καθορίζονται σε 1 200 κόρους ολικής χωρητικότητας.

Άρθρο 7

1. Οι μηχανότρες νωπών αλιευμάτων που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) και οι μηχανότρες γαρίδων με ψυκτικά μηχανήματα οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο δ) του ίδιου άρθρου, επιτρέπεται να αλιεύουν πέρα από το όριο των 12 πρώτων ναυτικών μιλίων των υδάτων που βρίσκονται κάτω από τη δικαιοδοσία της Σενεγάλης προς Βορρά του γεωγραφικού πλάτους 14° 27' 00N και πέρα από το όριο των 25 πρώτων ναυτικών μιλίων των υδάτων που βρίσκονται κάτω από τη δικαιοδοσία της Σενεγάλης νοτίως του γεωγραφικού πλάτους 14° 27' 00N.

2. Τα αλιευτικά με παραγάδι που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2 επιτρέπεται να αλιεύουν στις ζώνες που κατανέμονται με τον τρόπο αυτό:

- πέραν των 15 πρώτων ναυτικών μιλίων προς Βορρά του γεωγραφικού πλάτους 14° 45' 00N,
- πέραν των 25 πρώτων ναυτικών μιλίων προς Νότο του γεωγραφικού πλάτους 14° 45' 00N.

Άρθρο 8

Ως αντιστάθμιση για την αύξηση των δικαιωμάτων αλιείας που αναφέρεται στο άρθρο 6, η χρηματική αντιστάθμιση της Κοινότητας, για την περίοδο που προβλέπεται στο εν λόγω άρθρο, καθορίζεται σε 1,5 δισεκατομμύρια φράγκα CFA.

Άρθρο 9

Οι άδειες ισχύουν για ολόκληρη την περίοδο που προβλέπεται στο άρθρο 1. Ωστόσο, οι άδειες που εκδίδονται για τα σκάφη που αναφέρονται στο σημείο 4β του εν λόγω άρθρου ισχύουν για τέσσερις μήνες και οι άδειες που εκδίδονται δυνάμει του άρθρου 6 για δώδεκα μήνες.

Άρθρο 10

Κάθε σκάφος της Κοινότητας που προτίθεται να ασκήσει αλιευτικές δραστηριότητες στην αλιευτική ζώνη της Σενεγάλης ανακοινώνει στο ραδιοτηλεφωνικό σταθμό του Σχεδίου Προστασίας και Εποπτείας της Αλιείας της Σενεγάλης (Projet de Protection et Surveillance des Pêches du Sénégal, PSPS) κάθε είσοδο και έξοδο από τη ζώνη. Ο κωδικός αριθμός κλήσεως ανακοινώνεται στους εφοπλιστές τη στιγμή που εκδίδεται η άδεια αλιείας. Ένα σκάφος που συλλαμβάνεται να αλιεύει χωρίς να έχει ειδοποιήσει το PSPS όσον αφορά την παρουσία του, θεωρείται ως σκάφος χωρίς άδεια.

Άρθρο 11

Κατά παρέκκλιση των διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 8 της συμφωνίας και στο παράρτημα I της συμφωνίας:

1. Δεν εφαρμόζονται στις μηχανότρες νωπών αλιευμάτων οι διατάξεις του άρθρου 8 πρώτο εδάφιο της συμφωνίας.

2. Το σημείο A.1.6 έχει ως εξής:

Τα τέλη καθορίζονται ως εξής:

α) μηχανότρες που εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους:

16 250 φράγκα CFA ανά κοχ και κατ' έτος για τα αλιευτικά γαρίδων,

15 000 φράγκα CFA ανά κοχ και κατ' έτος για τις άλλες μηχανότρες·

β) μηχανότρες που δεν εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους και που αλιεύουν καθ όλη τη διάρκεια του έτους:

32 500 φράγκα CFA ανά κοχ και κατ' έτος για τα αλιευτικά γαρίδων,

27 500 φράγκα CFA ανά κοχ και κατ' έτος για τις άλλες μηχανότρες·

γ) μηχανότρες που δεν εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους και που αλιεύουν για μια περίοδο τεσσάρων μηνών που καθορίζεται για κάθε πλοίο ανάλογα με ένα συνολικό πρόγραμμα αλιείας που ανακοινώνει κάθε εξάμηνο η Κοινότητα στην κυβέρνηση της Σενεγάλης: 20 000 φράγκα CFA ανά κοχ·

δ) για τις άδειες που εκδίδονται δυνάμει του άρθρου 6 του πρωτοκόλλου, τα τέλη καθορίζονται ανάλογα με τη διάρκεια ισχύος τους.

3. Τα σημεία A 1.6 δ) και ε) αντικαθίστανται από το σημείο A 1.7 ως εξής:

α) τονοαλιευτικά και αλιευτικά με παραγάδι που εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους: 2 φράγκα CFA ανά χιλιόγραμμα ιχθύος που αλιεύεται·

β) τονοαλιευτικά και αλιευτικά με παραγάδι που δεν εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους: 7 φράγκα CFA ανά χιλιόγραμμα ιχθύος που αλιεύεται·

γ) οι άδειες που αναφέρονται στο στοιχείο β) εκδίδονται μετά την καταβολή ενός κατ' αποκοπή ποσού 350 000 φράγκων CFA ανά σκάφος στο Υπουργείο Θαλάσσιας Αλιείας ως προκαταβολή επί των τελών αυτών, που αντιστοιχεί σε 50 τόνους τόνου ή ξιφία που αλιεύονται ετησίως με τονοαλιευτικό με τράτες (γρι-γρι) ή αλιευτικό με παραγάδι.

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων καταρτίζει έναν προσωρινό λογαριασμό των τελών που οφείλονται για την αλιευτική περίοδο κατά τη λήξη του πρωτοκόλλου, με βάση τις δηλώσεις αλιευμάτων που συντάσσει κάθε εφοπλιστής και που ανακοινώνονται συγχρόνως στις αρχές της Σενεγάλης και στις αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής. Το αντίστοιχο ποσό καταβάλλεται από κάθε εφοπλιστή στο Υπουργείο Θαλάσσιας Αλιείας το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1987.

Ο οριστικός λογαριασμός των οφειλόμενων τελών εγκρίνεται από την Επιτροπή, λαμβανομένης υπόψη της εξακρίβωσης του όγκου των αλιευμάτων που πραγματοποιείται από το Κέντρο Ωκεανογραφικών Ερευνών του Dakar-Thiaroye (CRODT). Αυτός ο

οριστικός λογαριασμός ανακοινώνεται στις αρχές της Σενεγάλης και κοινοποιείται στους εφοπλιστές που έχουν στη διάθεσή τους προθεσμία τριάντα ημερών για να εκπληρώσουν τις χρηματικές τους υποχρεώσεις.

Ωστόσο, αν ο λογαριασμός είναι μικρότερος από το ποσό που προβλέπεται ανωτέρω, το αντίστοιχο υπολειπόμενο ποσό δεν μπορεί να αναζητηθεί από τον εφοπλιστή.

4. Το σημείο Γ.1 συμπληρώνεται ως εξής:

«Όσον αφορά τα τονοαλιευτικά νωπών αλιευμάτων, τα δύο μέρη καθορίζουν ως στόχο την εκφόρτωση στα λιμάνια της Σενεγάλης που δεν μπορεί να είναι κατώτερη από 3 500 τόνους τόνου κατ' έτος από την 1η Μαρτίου 1987.

Στην περίπτωση που, κατά την περίοδο αλιείας, το σύνολο των εκφορτώσεων του εν λόγω στόλου δεν φτάνει αυτόν τον ελάχιστο όγκο, λόγω μιας απρόβλεπτης εξέλιξης της κατάστασης του αποθέματος ή της διάρθρωσης του στόλου αυτού, τα δύο μέρη έρχονται σε συνεννόηση χωρίς καθυστέρηση για να εξεύρουν και να προωθήσουν τις κατάλληλες λύσεις για την επίτευξη της ποσότητας αυτής».

5. Το σημείο Γ.2 έχει ως εξής:

«Οι υποχρεώσεις εκφόρτωσης των τονοαλιευτικών που είναι εφοδιασμένα με ψυκτικά μηχανήματα ανέρχονται σε 11 000 τόνους τόνου κατ' έτος από την 1η Μαρτίου 1987 στην ισχύουσα διεθνή τιμή και σύμφωνα με ένα πρόγραμμα που καθορίζεται με κοινή συμφωνία μεταξύ των εφοπλιστών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κονσερβοποιών της Σενεγάλης. Σε περίπτωση διαφωνίας όσον αφορά το χρονοδιάγραμμα εκφόρτωσης, η μεικτή επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 11 της συμφωνίας, συνέρχεται σε έκτακτη σύνοδο μετά από αίτηση ενός μέρους.

Κατά την πρώτη περίοδο της διάρκειας εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, από 1ης Οκτωβρίου 1986 μέχρι 28ης Φεβρουαρίου 1987, τα τονοαλιευτικά που είναι εφοδιασμένα με ψυκτικά μηχανήματα υποχρεώνονται να εκφορτώνουν τουλάχιστον 1 833 τόνους τόνου στην ισχύουσα διεθνή τιμή».

6. Το σημείο Γ.3 έχει ως εξής: «οι μηχανότραπεζες που είναι εφοδιασμένες με ψυκτικά μηχανήματα εκφορτώνουν στην τιμή της τοπικής αγοράς 130 χιλιόγραμμα ιχθύος και οστρακοδέρμων ανά κοχ και ανά εξάμηνο. Οποιαδήποτε παράβαση της υποχρέωσης όσον αφορά την εκφόρτωση εκθέτει τον παραβάτη στις ακόλουθες κυρώσεις οι οποίες επιβάλλονται από τις αρχές της Σενεγάλης:

— πρόστιμο 300 000 φράγκων CFA ανά τόνο που δεν έχει εκφορτωθεί,

— αναστολή και μη ανανέωση της άδειας του σχετικού σκάφους ή ενός άλλου σκάφους του ίδιου εφοπλιστή.

Για να εξασφαλιστεί η καταβολή του προστίμου, η έκδοση της άδειας πραγματοποιείται έναντι κατάθεσης τραπεζικής εγγύησης στη Σενεγάλη ύψους 39 000 φράγκων CFA ανά κοχ και ανά εξάμηνο.

Άρθρο 12

Η μη καταβολή εκ μέρους της Κοινότητας των ποσών που αναφέρονται στα άρθρα 2, 4, 5 και 8 του παρόντος πρωτοκόλλου συνεπάγεται την αναστολή της συμφωνίας αλιείας.

Άρθρο 13

Μέχρι την ημερομηνία λήξης της συμφωνίας αλιείας μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Ισπανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σενεγάλης, της οποίας η διαχείριση εξασφαλίζεται από την 1η Ιανουαρίου 1986 από την Κοινότητα, τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που απορρέουν από τη συμφωνία αυτή δεν θίγονται από το παρόν πρωτόκολλο.

Άρθρο 14

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία υπογραφής του.

Εφαρμόζεται από την 1η Οκτωβρίου 1986 μέχρι τις 28 Φεβρουαρίου 1988.

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 1986

για τη συντονισμένη εγκατάσταση στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα του Ψηφιακού Δικτύου
Ενοποιημένων Υπηρεσιών (ISDN)

(86/659/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι πρέπει να αρχίσουν να λειτουργούν υπηρεσίες με βάση έναν κοινό και εναρμονισμένο τρόπο προσέγγισης στον τομέα των τηλεπικοινωνιών, σύμφωνα με τη σύσταση 84/549/ΕΟΚ ⁽⁴⁾.

ότι οι δυνατότητες που παρέχουν τα δίκτυα τηλεπικοινωνιών πρέπει να χρησιμοποιούνται πλήρως ώστε η Κοινότητα να παραμείνει ανταγωνιστική στην παγκόσμια αγορά, εν όψει της γρήγορης ανάπτυξης του τομέα των τηλεπικοινωνιών.

ότι οι τεχνικές δυνατότητες που προσφέρει το Ψηφιακό Δίκτυο Ενοποιημένων Υπηρεσιών (ISDN) επιτρέπουν να παρέχεται σειρά εναρμονισμένων και συμβατικών υπηρεσιών σε όλους τους χρήστες της Κοινότητας, καθώς και να δημιουργηθούν νέα μέσα επικοινωνίας χρησιμοποιώντας τον ήχο, το γραπτό λόγο και τις εικόνες.

ότι η κατάσταση που επικρατεί τη στιγμή αυτή στα κράτη μέλη, όσον αφορά τις επενδύσεις σε εξοπλισμό ψηφιακής μεταγωγής και μεταβίβασης, επιτρέπει να μελετηθεί η ανάπτυξη του ISDN.

ότι μια συντονισμένη πολιτική όσον αφορά την εγκατάσταση του ISDN θα επιτρέψει να καθιερωθεί μία ευρωπαϊκή αγορά τεματικών συσκευών τηλεφωνίας και επεξεργασίας στοιχείων, η οποία θα μπορεί να δημιουργήσει με το μέγεθός της τις προϋποθέσεις ανάπτυξης που είναι απαραίτητες προκειμένου να μπορέσουν οι ευρωπαϊκές βιομηχανίες τηλεπικοινωνιών να διατηρήσουν και να βελτιώσουν τη θέση τους στις διεθνείς αγορές.

ότι πρέπει να τεθεί σε εφαρμογή η οδηγία 83/189/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 28ης Μαρτίου 1983 σχετικά με τη διαδικασία πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών ⁽⁵⁾.

ότι θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η οδηγία 86/361/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 1986 για την αρχική φάση της

αμοιβαίας αναγνώρισης των εγκρίσεων των τεματικών εξοπλισμών τηλεπικοινωνιών ⁽⁶⁾ καθώς και ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3300/86 του Συμβουλίου της 27ης Οκτωβρίου 1986 για τη θέσπιση κοινοτικού προγράμματος σχετικά με την ανάπτυξη ορισμένων μειονεκτικών περιοχών της Κοινότητας μέσω καλύτερης πρόσβασης στις προηγμένες υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών (πρόγραμμα STAR) ⁽⁷⁾.

ότι πρέπει να χρησιμοποιηθούν πλήρως οι δυνατότητες των χρηματοδοτικών μέσων της Κοινότητας προκειμένου να προωθηθεί η ανάπτυξη των έργων υποδομής των κρατών μελών.

ότι η εφαρμογή μιας παρόμοιας πολιτικής θα πρέπει να λάβει δεόντως υπόψη την προστασία της ιδιωτικής ζωής των χρηστών.

ότι η εφαρμογή μιας τέτοιας πολιτικής θα έχει ως αποτέλεσμα να συνεργαστούν στενότερα, στο κοινοτικό επίπεδο, οι βιομηχανίες τηλεπικοινωνιακού εξοπλισμού, οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών καθώς και οι αναγνωρισμένοι ιδιωτικοί φορείς εκμετάλλευσης των τηλεπικοινωνιών, που στο εξής θα καλούνται «οργανισμοί τηλεπικοινωνιών».

ότι η ομάδα των ανωτέρων υπαλλήλων του τομέα των τηλεπικοινωνιών (SOGT) έχει διατυπώσει ευνοϊκή γνώμη σύμφωνα με την οποία οι λεπτομερείς συστάσεις που έχει εκπονήσει η ομάδα αναλύσεων και προβλέψεων (GAP) αποτελούν στρατηγική βάση για την ανάπτυξη ενός ISDN που θα παρέχει, πράγματι, στους ευρωπαίους χρήστες τη δυνατότητα να επικοινωνούν αποτελεσματικά και οικονομικά.

ότι έχει διατυπωθεί ευνοϊκή γνώμη από τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών, την ευρωπαϊκή διάσκεψη των ταχυδρομείων και τηλεπικοινωνιών (CEPT) και τις βιομηχανίες τηλεπικοινωνιακού εξοπλισμού των κρατών μελών,

ΣΥΝΙΣΤΑ:

1. Να εφαρμοστούν από τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών οι λεπτομερείς συστάσεις για τη συντονισμένη εγκατάσταση στην Κοινότητα του Ψηφιακού Δικτύου Ενοποιημένων Υπηρεσιών (ISDN), όπως περιγράφεται στο παράρτημα.
2. Η εφαρμογή των συστάσεων αυτών να περιστρέφεται, κυρίως, γύρω από:
 - α) την τυποποίηση και την εφαρμογή της διασύνδεσης (interface), S/T.
 - β) το χρονοδιάγραμμα που καθορίζεται.
 - γ) τους στόχους διείσδυσης του δικτύου, καθόσον συμβιβάζεται με τις εμπορικές στρατηγικές.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 157 της 24. 6. 1986, σ. 3.

⁽²⁾ Γνώμη διατυπωθείσα στις 12 Δεκεμβρίου 1986 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ Γνώμη διατυπωθείσα στις 17 Δεκεμβρίου 1986 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 298 της 16. 11. 1984, σ. 49.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 109 της 26. 4. 1983, σ. 8.

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 217 της 5. 8. 1986, σ. 21.

⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 305 της 30. 10. 1986, σ. 1.

3. Να συνεχίσουν οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών τις εργασίες εναρμόνισης στο πλαίσιο της CEPT, όσον αφορά, κυρίως, τους στόχους και το χρονοδιάγραμμα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα σχετικά με τις προδιαγραφές για το ISDN οι οποίες δεν έχουν ακόμη ολοκληρωθεί.
4. Να λάβουν οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών όλα τα μέτρα που μπορούν να διευκολύνουν τη συντονισμένη εγκατάσταση του ISDN, και, ειδικότερα, τα μέτρα τα σχετικά με την εφαρμογή των προδιαγραφών CEPT για τον εξοπλισμό που θα χρησιμοποιείται στο πλαίσιο του ISDN.
5. Να λάβουν υπόψη τα χρηματοδοτικά όργανα της Κοινότητας την παρούσα σύσταση στο πλαίσιο των παρεμβάσεών τους, κυρίως όσον αφορά τις επενδύσεις που είναι απαραίτητες για την εφαρμογή του ISDN.
6. Να ενθαρρύνουν οι κυβερνήσεις των κρατών μελών τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών να θέσουν σε εφαρμογή την παρούσα σύσταση.
7. Οι κυβερνήσεις των κρατών μελών να ενημερώνουν την Επιτροπή, στο τέλος κάθε έτους, αρχίζοντας από το τέλος του 1987, σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνουν καθώς και τα προβλήματα που ενδέχεται να αντιμετωπίζουν κατά την εφαρμογή της παρούσας σύστασης. Η πρόοδος των εργασιών θα εξετάζεται σύντονα από την Επιτροπή και την SOGT, την οποία συνέστησε το Συμβούλιο, στις 4 Νοεμβρίου 1983, για να διαπιστώνουν αν οι προτεραιότητες και η εφαρμογή του προγράμματος ως συνόλου υλοποιούνται με ικανοποιητικό τρόπο. Η πρόοδος των εργασιών θα αποτελέσει αντικείμενο ετήσιας έκθεσης της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1986.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. SHAW

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΣ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΔΙΚΤΥΟΥ ΕΝΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ (ISDN) ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ**1. ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΚΑΤΑΡΤΙΣΤΕΙ ΜΕ ΣΤΟΧΟ ΤΗΝ ΤΑΧΕΙΑ ΣΥΓΚΛΙΣΗ ΤΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ ΠΟΥ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ISDN**

Όλες οι συστάσεις που παρατίθενται στη συνέχεια είναι αλληλένδετες και δεν πρέπει να εξετάζονται μεμονωμένα.

1.1. Γενικές αρχές

Όλες οι χώρες έχουν συμφωνήσει ότι το ISDN (προσπέλαση του συνδρομητή με ταχύτητες 144 Kbit/s και 2 Mbit/s) πρέπει να θεωρείται ότι αποτελεί τη φυσική εξέλιξη του τηλεφωνικού δικτύου, και συγκεκριμένα ότι θα χρησιμοποιείται τόσο από τους επαγγελματίες όσο και από τους ιδιώτες συνδρομητές, καθώς και ότι η σημερινή διάρθρωση του τηλεφωνικού δικτύου δεν πρόκειται να υποστεί βασικές αλλαγές με την εξέλιξη αυτή. Τα δεδομένα αυτά πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά τη λήψη των πρώτων αποφάσεων.

Ωστόσο, η ταχύτητα διείσδυσης στην αγορά θα εξαρτηθεί από πολυάριθμους οικονομικούς, κοινωνικούς και πολιτιστικούς παράγοντες, και βέβαια από τις επιπτώσεις που συνεπάγεται το δίκτυο αυτό καθαυτό, και συγκεκριμένα από τη διάδοση ή την πραγματική διείσδυση των νέων υπηρεσιών σε κάθε χρονική στιγμή.

Είναι σαφές ότι, σε όλα τα κράτη μέλη, ο επαγγελματικός τομέας έχει πολύ περισσότερες προσδοκίες και απαιτήσεις από τις υπηρεσίες, απ' ό,τι ο ιδιωτικός τομέας.

Η διείσδυση στον επαγγελματικό τομέα θα πραγματοποιηθεί με το να παρασχεθούν αυτόματες δευτερεύουσες τηλεφωνικές εγκαταστάσεις (PABX) πολλαπλών υπηρεσιών και με το να εξασφαλιστεί η δυνατότητα προσπέλασης του ISDN. Στον τομέα αυτό, έχει πρωταρχική σημασία να εξασφαλιστεί η συμβατότητα των τερματικών που συνδέονται στο ISDN με τη βασική ταχύτητα προσπέλασης και πριν από τις αυτόματες δευτερεύουσες τηλεφωνικές εγκαταστάσεις. Για το λόγο δε αυτό, είναι απαραίτητο να γίνεται χρήση κοινού προτύπου τόσο για τα δημόσια όσο και για τα ιδιωτικά δίκτυα.

Η ζήτηση στον τομέα της ιδιωτικής κατοικίας θα αυξηθεί σημαντικά μόνο αφού προωθηθεί μια σταθερή πολιτική προσφοράς, σε εύθετο χρόνο, προκειμένου να σχηματιστεί η κρίσιμη μάζα για τη διείσδυση των νέων υπηρεσιών, ώστε να προκληθούν, πράγματι, «αλυσιδωτές αντιδράσεις».

Η πολιτική αυτή πρέπει να ενισχυθεί με στρατηγικές εμπορίας και τιμολόγησης προκειμένου να τονωθεί η ζήτηση.

1.2. Καθορισμός της διασύνδεσης μεταξύ δημοσίου και ιδιωτικού δικτύου

Συνιστάται να χρησιμοποιείται μια τυποποιημένη φυσική διασύνδεση μεταξύ των τερματικών του ISDN και του δημοσίου δικτύου.

Αυτό πρέπει να είναι στο σημείο αναφοράς S ή T της CCITT και πρέπει να είναι σύμφωνο με τις συστάσεις της CCITT και της CEPT.

Όσον αφορά τη βασική προσπέλαση (και συγκεκριμένα την ταχύτητα των 144 Kbit/s), οι φυσικές διασυνδέσεις στα σημεία αναφοράς S και T πρέπει να είναι ακριβώς οι ίδιες. Η εν λόγω διασύνδεση των τερματικών πρέπει να παρέχεται, επίσης από τους κατασκευαστές των αυτόματων δευτερευουσών τηλεφωνικών εγκαταστάσεων, κατά τέτοιο τρόπο ώστε να εξασφαλίζεται ο κοινός σχεδιασμός των τερματικών.

Από τις παραπάνω θέσεις προκύπτει ότι η λειτουργία NT1, τουλάχιστον, θα εξασφαλίζεται από τον οργανισμό εκμετάλλευσης του δημοσίου δικτύου, όσον αφορά τη βασική προσπέλαση.

Είναι αναγκαίο να επιτευχθεί, επειγόντως, συμφωνία μεταξύ οργανισμών τηλεπικοινωνιών, στο πλαίσιο της CEPT, σχετικά με τυποποιημένη φυσική διασύνδεση στο σημείο αναφοράς T για την προσπέλαση πρώτης τάξης (και συγκεκριμένα, την ταχύτητα των 2 048 Kbit/s).

Εξυπακούεται ότι οι αυτόματες δευτερεύουσες τηλεφωνικές εγκαταστάσεις πολλαπλών υπηρεσιών θα χρησιμοποιούν διαφορετικά πρότυπα κατά τη διάρκεια μεταβατικής φάσης που θα διαρκέσει αρκετά χρόνια. Πέρα όμως από τα πρότυπα αυτά, οι εν λόγω αυτόματες δευτερεύουσες τηλεφωνικές εγκαταστάσεις θα πρέπει να μπορέσουν να προσφέρουν διασύνδεση S όσο το δυνατόν συντομότερα. Οι αντιπρόσωποι των κατασκευαστών συμφωνούν όσον αφορά το θέμα αυτό.

2. ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΘΟΡΙΣΤΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΥΝ ΔΙΕΞΟΔΙΚΑ ΩΣ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ 1986, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΣΕ ΟΛΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΑΠΟ ΤΟ 1988 ΚΑΙ ΜΕΤΑ

Τα παρακάτω θέματα πρέπει να προδιαγραφούν διεξοδικά το αργότερο ως το τέλος του 1986.

α) Υπηρεσίες φέροντος

Κύκλωμα 64 Kbit/s διαφανές ως προς τη μεταγωγή.

β) Τηλεүπηρεσίες

— Τηλεφωνία στη συχνότητα των 3.1. kHz με ταχύτητα 64 Kbit/s,

— Τηλεφωτοαντιγραφή με ταχύτητα 64 Kbit/s (Ομάδα IV),

- Τηλεκειμενογραφία με ταχύτητα 64 Kbit/s,
- Συνδυασμένη τηλεκειμενογραφία τηλεφωνοαντιγραφή με ταχύτητα 64 Kbit/s.

γ) *Συμπληρωματικές υπηρεσίες*

Προκειμένου να βελτιωθούν οι υπηρεσίες, θα αρχίσει να λειτουργεί μία κοινή σειρά συμπληρωματικών υπηρεσιών μεταξύ όλων των κρατών μελών.

Οι συμπληρωματικές αυτές υπηρεσίες πρόκειται να προστεθούν στις υπηρεσίες που παρέχει ήδη το τηλεφωνικό δίκτυο, καθώς και στις υπηρεσίες που συνεπάγεται ο καθορισμός των πρωτοκόλλων του ISDN. (Πρέπει να προδιαγραφούν οι διαδικασίες οι σχετικές με τον προσδιορισμό των επιμέρους διευθύνσεων, τη δυνατότητα μεταφοράς των τερματικών και τη σηματοδότηση στο επίπεδο των χρηστών όσον αφορά τα μηνύματα αποκατάστασης της κλήσης, παρά το γεγονός ότι προβλέπεται να αρχίσουν να λειτουργούν σε μια μεταγενέστερη φάση οι διαδικασίες αυτές).

Οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών καλούνται να εξετάσουν στο πλαίσιο της EPT την ακόλουθη σειρά συμπληρωματικών υπηρεσιών:

- την κλήση σε αναμονή,
- τον προσδιορισμό της ταυτότητας της γραμμής του καλούντος,
- την κλειστή ομάδα χρηστών μη υπηρεσία αυτή μπορεί να αρχίσει να λειτουργεί αργότερα σε ορισμένες χώρες),
- την άμεση δυνατότητα επιλογής.

δ) Τα συστήματα προσαρμογής (για να συνδέονται τα σημερινά τερματικά στο δίκτυο ISDN διά της διασύνδεσης S)

- προσαρμογή X21
- προσαρμογή X25 στο κανάλι B (για την προσπέλαση των υπηρεσιών μεταγωγής κατά πακέτα)
- προσαρμογή αναλογικού σε ψηφιακό σήμα, με προδιαγραφές ανάλογες με τις ανάγκες των κρατών μελών.

Σημείωση 1:

Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στον τρόπο με τον οποίο θα καθοριστεί η χρήση των προσωπικών υπολογιστών που συνδέονται στην υπηρεσία φέροντος στα 64 Kbit/s.

Σημείωση 2:

Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στη συμβατότητα μεταξύ των υπηρεσιών μεταγωγής κυκλώματος και των υπηρεσιών μεταγωγής πακέτων, όπου η συμβατότητα μπορεί να εξασφαλίζεται στο τερματικό ή στο δίκτυο.

3. **ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΥΝ ΩΣ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ 1987 ΚΑΙ ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΑΡΧΙΣΟΥΝ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ 1988 – 1993**

(Η ημερομηνία κατά την οποία θα αρχίσουν να λειτουργούν οι υπηρεσίες αυτές πρέπει να καθοριστεί όσο το δυνατό συντομότερα.)

α) *Υπηρεσία φέροντος σήματος*

Υπηρεσία φέροντος σήματος με πακέτα στο διαύλο D. Οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών καλούνται να εξετάσουν στο πλαίσιο της CEPT τη χρησιμότητα των τηλευπηρεσιών, και, ειδικότερα, του videotex, της τηλεκειμενογραφίας, της επεξεργασίας μηνυμάτων και της τηλεδράσης, για την υπηρεσία του φέροντος σήματος με πακέτα.

β) *Τηλευπηρεσίες με ταχύτητα 64 Kbit/s*

Προκειμένου να αυξηθεί η ζήτηση, πρέπει να εξετασθούν κατά προτεραιότητα οι τηλευπηρεσίες που παρατίθενται στον ακόλουθο κατάλογο:

- Τηλεφωνία (7 kHz), με ταχύτητα 64 Kbit/s,
- Ακουστική τηλεσυνεδρίαση με ταχύτητα 64 Kbit/s,
- Αλφαριθμητικό videotex με ταχύτητα 64 Kbit/s,
- Μεταβίβαση εικόνας και επικοινωνία υπολογιστών με ταχύτητα 64 kbit/s. Όσον αφορά τις δύο αυτές τηλευπηρεσίες, οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών καλούνται να προσδιορίσουν στο πλαίσιο της CEPT τις πιθανές υπηρεσίες και να καταρτίσουν λεπτομερείς προδιαγραφές για τις πρώτες από αυτές.

γ) *Προσαρμογές*

- X21 α
- προσαρμογές για ασύγχρονα τερματικά (V24),

δ) *Συμπληρωματικές υπηρεσίες*

Οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών καλούνται να μελετήσουν στο πλαίσιο της CEPT, ως το τέλος του 1987, τον κατάλογο των συμπληρωματικών υπηρεσιών που παρατίθενται στη συνέχεια, και ο οποίος βασίζεται στον κατάλογο της CEPT:

- Πληροφορία χρέωσης τελών,
- Αυτόματη επανάληψη της κλήσης κατελημμένης γραμμής,

- Πολλαπλή συνδιάλεξη,
- Προσωρινή μεταφορά του αριθμού κλήσης,
- Ατελής συνδιάλεξη,
- Προσδιορισμός της ταυτότητας κακόβουλης κλήσης,
- Ταυτόχρονη τριπλή συνδιάλεξη,
- Προσδιορισμός της ταυτότητας της γραμμής του καλουμένου.

Σημείωση:

Προκειμένου να παρασχεθούν οι συμπληρωματικές αυτές υπηρεσίες, είναι απαραίτητο η ύπαρξη τμήματος χρήστων (ISUP). Αν δεν υπάρχει το τμήμα αυτό, η παροχή των υπηρεσιών αυτών μέσω του τμήματος χρήστη τηλεφωνίας (TUP +) μπορεί να είναι περιορισμένη.

4. ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΤΟΥΝ ΕΩΣ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ 1990

α) Οι τηλευπηρεσίες που βασίζονται στις υπηρεσίες μεταγωγής κατά πακέτα

[Εφόσον κρίνουν σκόπιμο οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών, να προδιαγραφούν οι υπηρεσίες αυτές μεταγωγής πακέτων, όπως αναφέρεται στο σημείο 3 στοιχείο α).]

- Τηλεκειμενογραφία (τελετέξ),
- Videotex,
- Επεξεργασία μηνύματος (βλέπε σύσταση X400 της CCITT),
- Τηλεδράση: το σύνολο των υπηρεσιών που εξασφαλίζουν στο χρήστη την αξιόπιστη μέθοδο μεταφοράς μικρού όγκου πληροφοριών υπό μορφή πακέτου.
Η υπηρεσία αυτή μπορεί να προσαρμοστεί σε πολλές τηλευπηρεσίες: σε υπηρεσίες τηλεσυναγερμού, τηλεπιτήρησης, τηλεπροειδοποίησης, τηλεχειρισμού, τηλεμετρίας, διεξαγωγής αγορών από απόσταση, κλπ.

β) Τηλευπηρεσίες που βασίζονται στα 64 Kbit/s

- Ταυτόχρονη μεταβίβαση ομιλίας και κειμένου με ταχύτητα 64 Kbit/s,
- Αλφαφωτογραφικό videotex με ταχύτητα 64 Kbit/s,
- Αν είναι δυνατό, οπτική τηλεφωνία με ταχύτητα 64 Kbit/s.

γ) Συμπληρωματικές υπηρεσίες

Οι εργασίες πρέπει να εξακολουθήσουν.

5. ΑΡΙΘΜΟΔΟΤΗΣΗ, ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΝ ΚΑΙ ΣΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ

Συνιστάται στους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών να καθορίσουν πλήρως τις προδιαγραφές της CEPT όσον αφορά το τμήμα χρήστων του ISDN (ISUP), το τμήμα ελέγχου των συνδέσεων σηματοδότησης (SCCP) και το τμήμα διαχείρισης της κίνησης (TCAP), προκειμένου να εξασφαλιστεί ένα κοινό πρότυπο στο πλαίσιο της Ευρώπης, όσο το δυνατό συντομότερα.

Ως προσωρινή λύση, συνιστάται σε όλους του οργανισμούς τηλεπικοινωνιών να διασυνδέσουν τις διεθνείς ψηφιακές επικοινωνίες (που συνδέονται με ψηφιακά κυκλώματα ή, ενδεχομένως, και με αναλογικά κυκλώματα) μέσω του βελτιωμένου τμήματος χρήστη τηλεφωνίας (TUP +), τόσο όσον αφορά τις υπηρεσίες του PSTN όσο και τις υπηρεσίες του ISDN, από το 1988 και μετά, αφού αρχίσει να χρησιμοποιείται το πρότυπο αριθ. 7 της CCITT.

Οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών πρέπει να παράσχουν στο πλαίσιο της CEPT λεπτομερείς τεχνικές προδιαγραφές όσον αφορά το TUP +, ως το τέλος του 1986.

Είναι απαραίτητο να εξασφαλιστεί η δυνατότητα συνδυασμένης λειτουργίας με το σημερινό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο, καθώς και τα μέσα που απαιτούνται για τον προσδιορισμό των διαφορών τηλευπηρεσιών και τερματικών.

Σημείωση:

Το TUP + βασίζεται στο κόκκινο βιβλίο TUP της CCITT που έχει βελτιωθεί προκειμένου να πληρούνται οι ανάγκες στο πλαίσιο του ISDN, και κυρίως οι ανάγκες οι σχετικές με τις παραπάνω συμπληρωματικές υπηρεσίες.

6. ΖΗΤΗΜΑΤΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΙΜΟΛΟΓΗΣΗ

Το επίπεδο και η διάρθρωση των τιμολογίων στο πλαίσιο του ISDN αποτελούν ζητήματα βασικά προκειμένου να μπορέσει να γενικευθεί η χρήση του δικτύου αυτού όσο το δυνατό συντομότερα.

Μακροπρόθεσμα, ωστόσο, το επίπεδο των επενδύσεων ανά βασική προσπέλαση θα είναι εφάμιλλο με το επίπεδο του σημερινού τηλεφωνικού δικτύου, μετά από ένα διάστημα κατά το οποίο το κόστος των επενδύσεων θα είναι αναπόφευκτα υψηλό, επειδή η διάρθρωση των επενδυτικών δαπανών όσον αφορά το είδος της μεταβίβασης και της ψηφιακής μεταγωγής μπορεί να διαφέρει από τη διάρθρωση που επικρατεί σήμερα.

Μένει να ολοκληρωθούν αρκετές μελέτες όσον αφορά τα τιμολόγια του ISDN. Οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών καλούνται να μελετήσουν στο πλαίσιο της CEPT τις ακόλουθες προτάσεις:

- Σύμφωνα με τις σημερινές τάσεις, τα τιμολόγια που ισχύουν για όλες τις υπηρεσίες, καθώς και για την τηλεφωνία, πρέπει να εξαρτώνται λιγότερο από την απόσταση απ' ό,τι συμβαίνει σήμερα (σε συνάρτηση πάντα με τα προβλήματα που συνεπάγεται το κόστος διέλευσης μέσω άλλων χωρών).
- Κατά τη μεταβατική φάση από το αναλογικό δίκτυο προς το ISDN, που αντιστοιχεί στο διάστημα 1988 – 1993, οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών καλούνται να εξετάσουν στο πλαίσιο της CEPT τη σχέση που υπάρχει μεταξύ του κατωφλίου τιμολόγησης, αφενός, που θα ισχύει για τις υπηρεσίες του ISDN και τη βασική προσπέλασή του και, αφετέρου, των τιμολογίων που ισχύουν για την τηλεφωνία.
- Τα τιμολόγια τα οποία θα ισχύουν για τις τηλευπηρεσίες που χρησιμοποιούν τις ίδιες υπηρεσίες φέροντος σήματος πρέπει να είναι ανεξάρτητα από την τηλευπηρεσία. Αντίθετα, οποιαδήποτε προστιθέμενη από το δίκτυο αξία θα χρεώνεται ανεξάρτητα από τη χρήση των υπηρεσιών φέροντος σήματος.
- Πρέπει να επιτευχθεί συμφωνία όσον αφορά το λόγο των μηνιαίων τελών για την προσπέλαση πρώτης τάξης (2048 Kbit/s) και των μηνιαίων τελών για τη βασική προσπέλαση (144 Kbit/s).
- Θα μπορούσε να εξεταστεί ο λόγος της τάξης του 10.

7. **ΑΛΛΗΛΕΠΙΔΡΑΣΗ ΤΩΝ ΔΟΚΙΜΩΝ ΠΟΥ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΣΕ ΚΡΑΤΙΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΟΣΩΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ISDN**

Πρέπει να καταβληθούν προσπάθειες, αν είναι δυνατό, από τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών που πραγματοποιούν δοκιμές όσον αφορά το ISDN, σε κρατικό πλαίσιο, πριν εφαρμοστούν πλήρως οι παρούσες συστάσεις, προκειμένου να διασυνδεθούν οι υπηρεσίες αυτές κατά τέτοιο τρόπο ώστε να αυξηθούν οι πρώτες εμπειρίες που θα αντληθούν από το ISDN στην Ευρώπη.

8. **ΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΤΗΣ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗΣ**

Οι προβλέψεις όσον αφορά τη ζήτηση που θα υπάρξει στους νέους τομείς, όπως στον τομέα των υπηρεσιών που περιλαμβάνει το ISDN, δεν εξασφαλίζουν ιδιαίτερα σαφείς βάσεις για τη διερεύνηση της αγοράς.

Ωστόσο, είναι ρεαλιστικό να καθοριστούν στόχοι που θα μπορούν να πραγματοποιηθούν κατά τα επόμενα οκτώ χρόνια, και συγκεκριμένα από σήμερα έως το τέλος του 1993, προκειμένου να επιτευχθεί ένα επίπεδο διείσδυσης του ISDN το οποίο θα επιτρέπει στην αγορά των υπηρεσιών και τερματικών να φτάσει στο στάδιο πλήρους ανάπτυξης.

Ο στόχος πρέπει να συνίσταται στην επαρκή γεωγραφική κάλυψη και τον επαρκή ρυθμό διείσδυσης στο κρατικό επίπεδο για κάθε χώρα.

Οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών πρέπει να σχεδιάσουν το δίκτυό τους κατά τέτοιο τρόπο ώστε να παράσχουν, έως το 1993, γραμμές προσπέλασης στο ISDN που θα ισοδυναμούν με το 5% των κύριων συνδρομητικών γραμμών που παρέχονταν κατά το 1983. Ο αριθμός αυτός εξαρτάται, μεταξύ άλλων παραγόντων, από τη δυνατότητα των βιομηχανιών να προσφέρουν οικονομικές λύσεις στο πλαίσιο του ISDN όσον αφορά τον εξοπλισμό υποδομής και τα τερματικά.

Η εδαφική κάλυψη πρέπει να είναι επαρκής, ώστε να επιτρέπεται στο 80% των πελατών να έχουν δυνατότητα προσπέλασης στο ISDN.

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ ΠΟΥ ΣΥΝΗΛΘΑΝ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 22ας Δεκεμβρίου 1986

για τον καθορισμό του καθεστώτος που εφαρμόζεται κατά τις εισαγωγές στην Ισπανία και στην
Πορτογαλία προϊόντων που υπάγονται στη συνθήκη ΕΚΑΧ, καταγωγής Αυστρίας, Φινλανδίας,
Νορβηγίας, Σουηδίας και Ελβετίας και καλύπτονται από τις συμφωνίες μεταξύ της Κοινότητας
και των χωρών αυτών

(86/660/ΕΚΑΧ)

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ
ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ
ΧΑΛΥΒΑ ΠΟΥ ΣΥΝΗΛΘΑΝ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥ-
ΛΙΟΥ,

Εκτιμώντας:

ότι μεταξύ των κρατών μελών έχει συναφθεί η συνθήκη για
την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα·

ότι, την 1η Ιανουαρίου 1986, το Βασίλειο της Ισπανίας και η
Πορτογαλική Δημοκρατία προσχώρησαν στην Κοινότητα
αυτή·

ότι τα πρόσθετα πρωτόκολλα των συμφωνιών που έχουν
συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινό-
τητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Κοινότητας αυτής,
αφενός, και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρα-
τίας της Φινλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας και του
Βασιλείου της Σουηδίας, αφετέρου, καθώς και τα πρόσθετα
πρωτόκολλα των συμφωνιών που έχουν συναφθεί μεταξύ των
κρατών μελών της εν λόγω Κοινότητας, αφενός, και της
Ελβετικής Συνομοσπονδίας και της Δημοκρατίας της Ισλαν-
δίας, αφετέρου, πρέπει να εγκριθούν από κάθε συμβαλλόμενο
μέρος σύμφωνα με τις διαδικασίες που αυτό εφαρμόζει·

ότι οι διαδικασίες κύρωσης των προαναφερόμενων πρωτο-
κόλλων δεν έχουν ακόμη ολοκληρωθεί και ότι επιβάλλεται να
διασφαλιστεί με τρόπο αυτόνομο και συνεκτικό ο ο ρος η εφαρ-
μογή των υποχρεώσεων που απορρέουν, για το έτος 1987, από
τα πρωτόκολλα αυτά όσον αφορά τους εισαγωγικούς δα-
σμούς· ότι, εντούτοις, τέτοιες υποχρεώσεις δεν υφίστανται,
όσον αφορά την Ισλανδία,

Σε συμφωνία με την Επιτροπή,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

1. Για τα προϊόντα που υπάγονται στη συνθήκη ΕΚΑΧ,
καταγωγής Αυστρίας, Φινλανδίας, Νορβηγίας, Σουηδίας και
Ελβετίας, που στο εξής καλούνται «χώρες ΕΖΕΣ», οι εισα-
γωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στην Ισπανία, συμπερι-
λαμβανομένων των Καναρίων Νήσων, της Θέουτα και
Μελίλλια, καθορίζονται από την 1η Ιανουαρίου 1987 στο
77,5 % των δασμών βάσης, και οι εισαγωγικοί δασμοί που
εφαρμόζονται στην Πορτογαλία καθορίζονται από την 1η
Ιανουαρίου 1987 στο 80 % των δασμών βάσης.

2. Οι δασμοί βάσης είναι οι πράγματι εφαρμοζόμενοι
δασμοί κατά την 1η Ιανουαρίου 1985, εκτός από τους
δασμούς που εφαρμόζονται στα φύλλα (λαμαρίνες) που είναι
επιστραμμένα με άλλο μέταλλο ή με άλλο τρόπο κατεργα-

σμένα στην επιφάνεια, υπάγονται στη διάκριση ex 73.13 B IV
του κοινού δασμολογίου και εισάγονται στην Πορτογαλία,
για τα οποία ο δασμός βάσης είναι 20 %.

3. Εντούτοις, αν μετά την 1η Ιανουαρίου 1985 και πριν από
την 1η Ιανουαρίου 1986 είχε εφαρμοστεί δασμολογική μείω-
ση, αυτός ο μειωμένος δασμός θεωρείται ως ο δασμός
βάσης.

4. Αν, κατά τη διάρκεια του έτους 1987, το Βασίλειο της
Ισπανίας ή η Πορτογαλική Δημοκρατία αναστείλουν πλήρως
ή μερικώς τους δασμούς που εφαρμόζονται στα προϊόντα που
εισάγονται από την Κοινότητα στη σύνθεσή της στις 31
Δεκεμβρίου 1985, αναστέλλουν ή μειώνουν επίσης, κατά το
ίδιο ποσοστό, τους δασμούς που εφαρμόζονται στα προϊόντα
καταγωγής των χωρών ΕΖΕΣ.

Άρθρο 2

1. Αν το Βασίλειο της Ισπανίας ανοίξει έναντι τρίτων
χωρών τις δασμολογικές ποσοστώσεις που πράγματι εφαρ-
μόζονταν την 1η Ιανουαρίου 1985, τα προϊόντα καταγωγής
των χωρών ΕΖΕΣ απολαύουν, κατά την περίοδο που παρα-
μένουν ανοικτές οι ποσοστώσεις αυτές, της ίδιας μεταχείρι-
σης με τα προϊόντα που εισάγονται από την Κοινότητα στη
σύνθεσή της στις 31 Δεκεμβρίου 1985.

2. Αν το Βασίλειο της Ισπανίας δεν ανοίξει τις ποσοστώ-
σεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, εφαρμόζει, κατά
την εισαγωγή των προϊόντων καταγωγής των χωρών ΕΖΕΣ,
τους δασμούς που εφαρμόζονται σε περίπτωση ανοίγματος
των ποσοστώσεων αυτών. Οι ποσότητες ή οι αξίες που
απολαύουν του ευεργετήματος των δασμών αυτών περιορί-
ζονται στο ίδιο ύψος με εκείνο των ποσοτήτων ή αξιών που
πράγματι εισήχθησαν από τις χώρες αυτές στο πλαίσιο των
ιδίων ποσοστώσεων που είχαν ανοιχθεί την 1η Ιανουαρίου
1985.

Άρθρο 3

Ο φόρος του 0,4 % κατ' αξία που εφαρμόζεται από την
Πορτογαλική Δημοκρατία στα εμπορεύματα που εισάγονται
προσωρινά, στα εμπορεύματα που επανεισάγονται (εκτός
των εμπορευματοκιβωτίων) και στα εμπορεύματα που εισά-
γονται υπό καθεστώς ενεργητικής τελειοποίησης που χαρα-
κτηρίζεται από την επιστροφή των εισπραχθέντων κατά την
εισαγωγή δασμών των εμπορευμάτων που χρησιμοποιήθη-
καν μετά την εξαγωγή των παραχθέντων προϊόντων (draw-
back), μειώνεται σε 0,2 % από την 1η Ιανουαρίου 1987.

Άρθρο 4

Οι απαιτούμενες τροποποιήσεις των κανόνων καταγωγής
που, λόγω της προσχώρησης του Βασιλείου της Ισπανίας και

της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, πραγματοποιήθηκαν από τις μεικτές επιτροπές που προβλέπονται στις συμφωνίες μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών ΕΖΕΣ, εφαρμόζονται στα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται μέχρι την έναρξη ισχύος των πρόσθετων πρωτοκόλλων των συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Κοινότητας αυτής, αφενός, και των χωρών ΕΖΕΣ, αφετέρου, και το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1987.

Άρθρο 6

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα μέτρα που συνεπάγεται η εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1986.

Ο Πρόεδρος
G. SHAW

ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

**ΤΡΙΑΚΟΣΤΗ ΔΕΥΤΕΡΗ ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ
ΤΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

1 Ιανουαρίου — 31 Δεκεμβρίου 1984

Η Συνοπτική Έκθεση των δραστηριοτήτων του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που εκδίδεται κάθε έτος, παρουσιάζει την εξέλιξη των διαφόρων θεμάτων που εξετάζονται από το Συμβούλιο κατά τη διάρκεια του αντίστοιχου έτους.

Πίνακας περιεχομένων:

Κεφάλαιο	I	—	Λειτουργία των θεσμικών οργάνων
Κεφάλαιο	II	—	Ελεύθερη κυκλοφορία και κοινοί κανόνες
Κεφάλαιο	III	—	Οικονομική και κοινωνική πολιτική
Κεφάλαιο	IV	—	Εξωτερικές σχέσεις και σχέσεις με τις συνδεδεμένες χώρες
Κεφάλαιο	V	—	Κοινή αλιευτική πολιτική
Κεφάλαιο	VI	—	Γεωργία
Κεφάλαιο	VII	—	Διοικητικά ζητήματα

1986 — 315 σ.

DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL

Αριθ. καταλόγου: BX-44-85-371-GR-C

ISBN 92-824-0289-4

Τιμή στο Λουξεμβούργο, χωρίς ΦΠΑ:

FB 300 ΔΡΧ 705



ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
L-2985 Λουξεμβούργο